

Úradný vestník

Európskej únie

L 49



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

24. februára 2011

Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 167/2011 z 21. februára 2011, ktorým sa ukončuje čiastočné predbežné preskúmanie antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz určitého polyetyléntereftalátu s pôvodom okrem iného v Kórejskej republike** 1
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 168/2011 z 23. februára 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 107/2010, pokiaľ ide o používanie kŕmnej doplnkovej látky *Bacillus subtilis* ATCC PTA-6737 v krmive obsahujúcom maduramycín amónny, monenzín sodný, narazín alebo robenidín hydrochlorid** ⁽¹⁾ 4
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 169/2011 z 23. februára 2011 o povolení diklazurilu ako kŕmnej doplnkovej látky pre perličky (držiteľ povolenia Janssen Pharmaceutica N.V.)** ⁽¹⁾ 6
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 170/2011 z 23. februára 2011, ktoré sa týka povolenia *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 ako kŕmnej doplnkovej látky pre prasiatka (odstavené) a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1200/2005 (držiteľ povolenia Prosol SpA)** ⁽¹⁾ 8
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 171/2011 z 23. februára 2011 o povolení 6-fytázy (EC 3.1.3.26) produkovanej organizmom *Aspergillus oryzae* DSM 14223 ako kŕmnej doplnkovej látky pre hydinu a ošípané, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 255/2005 (držiteľom povolenia je spoločnosť DSM Nutritional Products Ltd zastúpená spoločnosťou DSM Nutritional products Sp. z o.o)** ⁽¹⁾ 11

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 172/2011 z 23. februára 2011, ktorým sa vopred stanovuje výška pomoci na súkromné skladovanie masla na rok 2011	14
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 173/2011 z 23. februára 2011, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 2095/2005, (ES) č. 1557/2006, (ES) č. 1741/2006, (ES) č. 1850/2006, (ES) č. 1359/2007, (ES) č. 382/2008, (ES) č. 436/2009, (ES) č. 612/2009, (ES) č. 1122/2009, (ES) č. 1187/2009 a (EÚ) č. 479/2010, pokiaľ ide o povinnosti oznamovania v rámci spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a režimy priamej podpory pre poľnohospodárov	16
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 174/2011 z 23. februára 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe	23
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 175/2011 z 23. februára 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	31

SMERNICE

★ Smernica Komisie 2011/15/EÚ z 23. februára 2011, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu ⁽¹⁾	33
--	----

ROZHODNUTIA

2011/122/EÚ:

★ Rozhodnutie Komisie z 22. februára 2011 o výnimkách z pravidiel pôvodu ustanovených rozhodnutím Rady 2001/822/ES, pokiaľ ide o niektoré rybárske výrobky dovážané zo Saint Pierre a Miquelonu [oznámené pod číslom K(2011) 986]	37
---	----

2011/123/EÚ:

★ Rozhodnutie Komisie z 23. februára 2011, ktorým sa v zásade uznáva úplnosť dokumentácie predloženej na podrobné preskúmanie s cieľom možného zaradenia sedaxánu a <i>Bacillus firmus</i> I-1582 do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS [oznámené pod číslom K(2011) 989] ⁽¹⁾	40
--	----

2011/124/EÚ:

★ Rozhodnutie Komisie z 23. februára 2011, ktorým sa v zásade uznáva úplnosť dokumentácie predloženej na podrobné preskúmanie v súvislosti s možným zaradením etametsulfurónu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS [oznámené pod číslom K(2011) 991] ⁽¹⁾	42
--	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 167/2011

z 21. februára 2011,

ktorým sa ukončuje čiastočné predbežné preskúmanie antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz určitého polyetyléntereftalátu s pôvodom okrem iného v Kórejskej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 3 a 6,

so zreteľom na návrh predložený Európskou komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

A. POSTUP

1. Platné opatrenia

- (1) V súčasnosti je platným opatrením konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (ES) č. 192/2007 ⁽²⁾ na dovoz určitého polyetyléntereftalátu s pôvodom okrem iného v Kórejskej republike (ďalej len „Južná Kórea“). Pre kórejské spoločnosti s individuálnymi colnými sadzbami platí colná sadzba nula. Sadzba zostatkového cla je 148,3 EUR na tonu.

2. Žiadosť o preskúmanie

- (2) Žiadosť o čiastočné predbežné preskúmanie podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia podal Výbor pre polyetyléntereftalát (PET) združenia PlasticsEurope (ďalej len „žiadateľ“), zastupujúci sedem výrobcov z Únie.

- (3) Rozsah žiadosti sa obmedzoval len na preskúmanie dumpingu, pokiaľ ide o vyvážajúceho výrobcu KP Chemical Group, ktorý sa skladá z Honam Petrochemicals Corp. a KP Chemical Corp. (ďalej len „KP Chemical Group“), a na určité aspekty ujmy.

- (4) Žiadateľ poskytol *prima facie* dôkazy o tom, že pokiaľ ide o KP Chemical Group, zachovanie uloženého opatrenia na súčasnej úrovni už nie je dostatočné na vyrovnanie súčasného dumpingu, ktorý spôsobuje ujmu.

3. Začatie čiastočného predbežného preskúmania

- (5) Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na začatie čiastočného predbežného preskúmania a prostredníctvom oznámenia uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽³⁾ informovala o začatí čiastočného predbežného preskúmania v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia obmedzeného na preskúmanie dumpingu a určitých aspektov ujmy, pokiaľ ide o KP Chemical Group.

4. Príslušný výrobok a podobný výrobok

- (6) Výrobok, ktorý je predmetom preskúmania, je polyetyléntereftalát s viskozitou 78 ml/g alebo vyššou v súlade s normou ISO 1628-5, v súčasnosti zaradený do kódu KN 3907 60 20, a s pôvodom v Južnej Kórei (ďalej len „príslušný výrobok“).
- (7) Príslušný výrobok predávaný na kórejskom domácom trhu a výrobok vyvážaný do Únie majú rovnaké základné fyzikálne, technické a chemické vlastnosti a použitie, a preto sa považujú za podobné výrobky v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 59, 27.2.2007, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 47, 25.2.2010, s. 24.

5. Príslušné strany

- (8) Komisia oficiálne informovala vyvážajúceho výrobcu, zástupcov vyvážajúcej krajiny, výrobcov z Únie a žiadateľa o začatí čiastočného predbežného preskúmania. Zainteresované strany mali možnosť vyjadriť svoje názory písomne a požiadať o vypočutie v lehote stanovenej v oznámení o začatí konania. Všetky zainteresované strany, ktoré o to požiadali a preukázali, že existujú konkrétne dôvody na ich vypočutie, boli vypočuté.
- (9) Komisia zaslala vyvážajúcemu výrobcovi a zástupcom výrobného odvetvia Únie dotazníky, pričom vyplnené dotazníky jej boli doručené v lehotách stanovených na tento účel. Komisia vyhľadala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné. Komisia vykonala overovacie návštevy v priestoroch KP Chemical Corp., Južná Kórea, Honam Petrochemicals Corp, Južná Kórea, Novapet SA, Španielsko, Equipolymers Srl, Taliansko, UAB Orion Global PET (Indorama), Litva, UAB Indorama Polymers Europe, Litva, UAB Neo Group, Litva, La Seda de Barcelona, S.A., Španielsko, a M&G Polimeri Italia SpA, Taliansko.

6. Obdobie revízieho prešetrovania

- (10) Prešetrovanie dumpingu sa vzťahovalo na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009 (ďalej len „obdobie revízieho prešetrovania“).

B. VÝSLEDKY PREŠETROVANIA

Normálna hodnota

- (11) Pokiaľ ide o určenie normálnej hodnoty, Komisia najprv stanovila, či je celkový domáci predaj príslušného výrobku realizovaný skupinou KP Chemical Group reprezentatívny v porovnaní s jej celkovým vývozným predajom do Únie. V súlade s článkom 2 ods. 2 základného nariadenia sa domáci predaj považuje za reprezentatívny v prípade, ak celkový objem domáceho predaja predstavuje minimálne 5 % celkového objemu vývozného predaja do Únie. Komisia stanovila, že KP Chemical Group predávala príslušný výrobok, ktorý sa považoval za homogénny výrobok, a teda nebol ďalej rozčlenený na rôzne druhy výrobku, na domácom trhu celkovo v reprezentatívnom objeme.
- (12) Ďalej sa taktiež skúmalo, či predaj príslušného výrobku na domácom trhu v reprezentatívnych množstvách možno pokladať za predaj v rámci bežného obchodovania, a to stanovením podielu ziskového predaja nezávislým zákazníkom na domácom trhu. Keďže sa zistilo,

že v rámci bežného obchodovania bol predaj dostatočný, normálna hodnota sa určila na základe aktuálnej ceny ziskového predaja na domácom trhu.

Vývozná cena

- (13) Keďže príslušný výrobok sa vyvážal priamo nezávislým zákazníkom v Únii, vývozná cena sa stanovila v súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia, t. j. na základe vývozných cen skutočne zaplatenej alebo splatnej.

Porovnanie

- (14) Porovnanie medzi normálnou hodnotou a vývoznou cenou sa uskutočnilo na základe cien zo závodu.
- (15) Na účely zabezpečenia objektívneho porovnania normálnej hodnoty s vývoznou cenou sa vo forme úprav primerane zohľadnili rozdiely ovplyvňujúce ceny a cenovú porovnateľnosť v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia. Zohľadnili sa dopravné náklady, náklady na poistenie nákladu a dopravy, bankové poplatky, náklady na balenie a úvery v prípadoch, keď tieto náklady boli preukázateľne primerané, správne a doložené overenými dokladmi.

Dumpingové rozpätie

- (16) V súlade s článkom 2 ods. 11 a 12 základného nariadenia sa stanovilo dumpingové rozpätie na základe porovnania váženého priemeru normálnej hodnoty a váženého priemeru vývozných cien, ako už bolo stanovené.
- (17) Takto vypočítané dumpingové rozpätie, vyjadrené ako percento čistej frankoceny na hranici Únie pred zaplatením cla, predstavuje 2 %, a preto by sa v súlade s článkom 9 ods. 3 základného nariadenia malo považovať za *de minimis*.

C. TRVALÝ CHARAKTER OKOLNOSTÍ

- (18) V súčasnom predbežnom preskúmaní sa rovnako ako v tom predchádzajúcom, ktoré viedlo k prijatiu nariadenia (ES) č. 192/2007, zistilo v prípade KP Chemical Group dumpingové rozpätie na úrovni *de minimis*.
- (19) Nič nesvedčilo o tom, že by toto rozpätie *de minimis* nemalo trvalý charakter, keďže sa zistilo, že KP Chemical Group má veľmi vysokú mieru využitia kapacity (takmer 100 %). KP Chemical Group okrem toho neplánuje zvýšiť svoju výrobnú kapacitu v Južnej Kórei. V skutočnosti skupina KP Chemical Group nadobudla výrobný závod v Únii, a preto je pravdepodobnejšie, že zníži svoj vývoz z Južnej Kórey.

- (20) Okolnosti, za ktorých bolo pri tomto prešetrovaní vypočítané dumpingové rozpätie, preto možno považovať za trvalé.

D. UKONČENIE PRESKÚMANIA

- (21) Vzhľadom na uvedené zistenia by sa súčasné preskúmanie malo ukončiť bez zmeny výšky cla platného pre KP Chemical Group. Za týchto okolností nie je potrebné zaoberať sa aspektmi ujmy.

E. ZVEREJNENIE

- (22) Zainteresované strany boli informované o základných skutočnostiach a úvahách, na základe ktorých sa zamýšľalo ukončiť súčasné čiastočné predbežné preskúmanie. Všetky strany mali príležitosť vyjadriť sa. Výrobné odvetvie Únie predložilo pripomienky, ktoré však nemali taký charakter, aby to viedlo k zmene uvedených záverov.

F. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIE

- (23) Toto preskúmanie by sa preto malo ukončiť bez akejkoľvek zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 192/2007,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Čiastočné predbežné preskúmanie antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz určitého polyetyléntereftalátu s pôvodom okrem iného v Kórejskej republike sa týmto ukončuje bez zmeny platných opatrení.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. februára 2011

Za Radu
predseda
MARTONYI J.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 168/2011

z 23. februára 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 107/2010, pokiaľ ide o používanie kŕmnej doplnkovej látky *Bacillus subtilis* ATCC PTA-6737 v krmive obsahujúcom maduramycín amónny, monenzín sodný, narazín alebo robenidín hydrochlorid

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj podmienky a postupy udeľovania takýchto povolení.
- (2) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje možnosť pozmeniť povolenie kŕmnej doplnkovej látky na základe žiadosti držiteľa povolenia a stanoviska Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“).
- (3) Používanie prípravku z mikroorganizmu *Bacillus subtilis* ATCC PTA-6737 sa povolilo na desať rokov pre kurčatá na výkrm, a to nariadením Komisie (ES) č. 107/2010⁽²⁾.
- (4) Držiteľ povolenia si podal žiadosť o zmenu povolenia pre *Bacillus subtilis* ATCC PTA-6737 s cieľom umožniť jeho používanie v krmive obsahujúcom kokcidiostatiká maduramycín amónny, monenzín sodný, narazín alebo

robenidín hydrochlorid pre kurčatá na výkrm. Držiteľ povolenia predložil na podporu svojej žiadosti príslušné údaje.

- (5) Úrad dospel vo svojom stanovisku zo 7. októbra 2010 k záveru, že doplnková látka *Bacillus subtilis* ATCC PTA-6737 je kompatibilná s maduramycínom amónnym, monenzínom sodným, narazínom a robenidínom hydrochlorid⁽³⁾.
- (6) Podmienky stanovené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené.
- (7) Nariadenie (EÚ) č. 107/2010 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha k nariadeniu (EÚ) č. 107/2010 sa nahrádza textom v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. februára 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 36, 9.2.2010, s. 1.

⁽³⁾ Vestník EFSA (EFSA Journal) 2010; 8(10):1863.

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						CFU/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
Kategória zootechnických doplnkových látok. Funkčná skupina: stabilizátory črevnej mikroflóry									
4b1823	Kemin Europa NV	<i>Bacillus subtilis</i> ATCC PTA-6737	<p>Zloženie doplnkovej látky:</p> <p>prípravok <i>Bacillus subtilis</i> ATCC PTA-6737 s obsahom minimálne 1×10^{10} CFU/g doplnkovej látky</p> <p>Charakteristika účinnej látky:</p> <p>spóry <i>Bacillus subtilis</i> ATCC PTA-6737</p> <p>Analytické metódy ⁽¹⁾</p> <p>Meranie: metóda platňového nanášania s použitím tryptón sójového agaru s predhrievaním vzoriek krmiva</p> <p>Identifikácia: metódou gélovej elektroforézy s pulzným poľom (PFGE)</p>	kurčatá na výkrm	—	1×10^7	—	<p>1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, lehotu skladovateľnosti a stabilitu pri granulovaní.</p> <p>2. Môže sa použiť v krmive obsahujúcom povolené kokcidiostatiká: diklazuril, dekokhinát, salinomycín sodný, narazín/nikarbazín, lasalocid A sodný, maduramycín amónny, monenzín sodný, narazín alebo robenidín hydrochlorid.</p>	1.3.2020

(1) Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto internetovej stránke referenčného laboratória Spoločenstva: www.irmm.jrc.be/crl-feed-additives.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 169/2011

z 23. februára 2011

o povolení diklazurilu ako kŕmnej doplnkovej látky pre perličky (držiteľ povolenia Janssen Pharmaceutica N.V.)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1831/2003 bola predložená žiadosť o povolenie diklazurilu. K tejto žiadosti boli pripojené údaje a dokumenty vyžadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) Žiadosť sa týka povolenia na nové používanie diklazurilu ako kŕmnej doplnkovej látky pre perličky, ktorá má byť zaradená do kategórie doplnkových látok „kokcidiostatiká a histomonostatiká“.
- (4) Používanie diklazurilu bolo povolené na obdobie desiatich rokov v súlade so smernicou Rady 70/524/EHS ⁽²⁾ ako kŕmnej doplnkovej látky na použitie pre kurčatá chované na znášku do veku 16 týždňov a pre morcky do veku 12 týždňov nariadením Komisie (ES) č. 2430/1999 ⁽³⁾. Používanie pre kurčatá na výkrm bolo povolené na obdobie desiatich rokov nariadením Komisie (EÚ) č. 1118/2010 ⁽⁴⁾.

(5) Na podporu žiadosti o povolenie používania diklazurilu pre perličky boli predložené nové údaje. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel vo svojom stanovisku z 5. októbra 2010 ⁽⁵⁾ k záveru, že diklazuril nemá v rámci navrhovaných podmienok použitia nepriaznivé účinky na zdravie zvierat, zdravie ľudí ani na životné prostredie a že jeho použitie je účinné pri kontrole kokcidiózy perličiek. Úrad sa domnieva, že sú potrebné osobitné požiadavky monitorovania po uvedení na trh na účely kontroly možného vývoja rezistencie voči baktériám a/alebo *Eimeria* spp. Úrad takisto potvrdil správu o metóde analýzy príslušnej kŕmnej doplnkovej látky v krmive, ktorú predložilo referenčné laboratórium Spoločenstva zriadené nariadením (ES) č. 1831/2003.

(6) Z posúdenia diklazurilu vyplýva, že podmienky povolenia stanovené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Preto by sa používanie tohto prípravku malo povoliť tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

(7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prípravok špecifikovaný v prílohe, ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „kokcidiostatiká a histomonostatiká“, sa povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat za podmienok stanovených v uvedenej prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. februára 2011

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 270, 14.12.1970, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 296, 17.11.1999, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 317, 3.12.2010, s. 5.

⁽⁵⁾ Vestník EFSA (EFSA Journal) 2010; 8(10):1866.

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka (obchodný názov)	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia	Maximálne hladiny reziduí (MRL) v príslušných potravinách živočíšneho pôvodu
						mg účinnej látky na kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %				
Kokcidostatiká a histomonostatiká										
5 1 771	Janssen Pharmaceutica N.V.	diklazuril 0,5 g/100 g (Clinacox 0, 5 %)	<p>Zloženie doplnkovej látky</p> <p>diklazuril: 0,50 g/100 g</p> <p>sójová múčka s nízkym obsahom proteínov: 99,25 g/100 g</p> <p>polyvidon K 30: 0,20 g/100 g</p> <p>hydroxid sodný: 0,05 g/100 g</p> <p><i>Charakteristika účinnej látky</i></p> <p>diklazuril, C₁₇H₉Cl₃N₄O₂, (±)-4-chlórfenyl[2,6-dichlór-4-(2,3,4,5-tetrahydro-3,5-dioxo-1,2,4-triazín-2-yl)fenyl]acetonitril č. CAS: 101831-37-2</p> <p>Príbuzné nečistoty:</p> <p>zlúčeniny z odbúrania (R064318): ≤ 0,1 %</p> <p>Ďalšie príbuzné nečistoty (T001434, R066891, R068610, R070156, R070016): ≤ 0,5 % individuálne</p> <p>Celkové nečistoty: ≤ 1,5 %</p> <p><i>Analytická metóda (1)</i></p> <p>Na určenie diklazurilu v krmive: vysokoúčinná kvapalinová chromatografia (HPLC) s reverznou fázou s ultrafialovou detekciou pri 280 nm [nariadenie (ES) č. 152/2009].</p> <p>Na určenie diklazurilu v tkanivách hydiny: HPLC v spojení s trojitým štvorpólovým hmotnostným spektrometrom (MS/MS) s využitím jedného prekurzorového iónu a dvoch produktových iónov.</p>	perličky	—	1	1	<ol style="list-style-type: none"> Doplnková látka sa pridáva do kŕmnej zmesi vo forme premixu. Diklazuril sa nemieša s inými kokcidostatikami. V záujme bezpečnosti: počas manipulácie sa má použiť ochranná dýchacia maska, okuliare a rukavice. Držiteľ povolenia vykonáva program monitorovania po uvedení na trh zameraný na rezistenciu voči baktériám a <i>Eimeria</i> spp. 	16. marec 2021	<p>1 500 µg diklazurilu/kg mokrej pečene</p> <p>1 000 µg diklazurilu/kg mokrej obličky</p> <p>500 µg diklazurilu/kg mokrého svalu</p> <p>500 µg diklazurilu/kg mokrej kože/mokrého tuku</p>

(1) Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto internetovej stránke referenčného laboratória Spoločenstva: www.irmm.jrc.be/crl-feed-additives

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 170/2011

z 23. februára 2011,

ktoré sa týka povolenia *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 ako kŕmnej doplnkovej látky pre prasiatka (odstavené) a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1200/2005 (držiteľ povolenia Prosol SpA)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

(1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj podmienky a postupy udeľovania takýchto povolení. V článku 10 uvedeného nariadenia sa stanovuje opätovné preskúmanie doplnkových látok povolených podľa smernice Rady 70/524/EHS⁽²⁾.

(2) Prípravok *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 bol v súlade so smernicou 70/524/EHS povolený nariadením Komisie (ES) č. 1200/2005⁽³⁾ bez časového obmedzenia ako kŕmna doplnková látka pre prasiatka (odstavené) a nariadením Komisie (ES) č. 492/2006⁽⁴⁾ na výkrm hovädzieho dobytku. Táto doplnková látka bola následne zapísaná do registra kŕmnych doplnkových látok Spoločenstva ako existujúci výrobok v súlade s článkom 10 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1831/2003.

(3) Prípravok *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 bol tiež v súlade s nariadením (ES) č. 1831/2003 povolený nariadením Komisie (ES) 896/2009⁽⁵⁾ na obdobie desiatich rokov ako kŕmna doplnková látka pre prasnice a nariadením Komisie (EÚ) č. 1119/2010⁽⁶⁾ pre dojnice a kone.

(4) V súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1831/2003 v spojení s článkom 7 uvedeného nariadenia bola predložená žiadosť o opätovné hodnotenie *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 ako kŕmnej doplnkovej látky pre prasiatka (odstavené) a o zaradenie danej doplnkovej látky do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“. K tejto žiadosti boli pripojené údaje a doklady vyžadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.

(5) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) vo svojom stanovisku zo 6. októbra 2010⁽⁷⁾ dospel k záveru, že *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 nemá v rámci navrhovaných podmienok používania nepriaznivé účinky na zdravie zvierat, zdravie ľudí ani na životné prostredie a že má potenciál zlepšiť zootechnické výkony cieľového druhu. Úrad sa nedomnieva, že sú potrebné osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh. Úrad tiež overil správu o metóde analýzy tejto kŕmnej doplnkovej látky v krmive, ktorú predložilo referenčné laboratórium Spoločenstva zriadené nariadením (ES) č. 1831/2003.

(6) Z posúdenia *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 vyplýva, že podmienky na udelenie povolenia uvedené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Preto by sa používanie tohto prípravku malo povoliť tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

(7) Keďže týmto nariadením sa udeľuje nové povolenie, položka pre *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 by sa mala vypustiť z nariadenia (ES) č. 1200/2005.

(8) Keďže úpravy podmienok povolenia nesúvisia s bezpečnostnými dôvodmi, je vhodné povoliť prechodné obdobie na spotrebovanie existujúcich zásob premixov a kŕmnych zmesí obsahujúcich tento prípravok.

(9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prípravok uvedený v prílohe, ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „stabilizátory črevnej mikroflóry“, sa povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat za podmienok stanovených v uvedenej prílohe.

(1) Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

(2) Ú. v. ES L 270, 14.12.1970, s. 1.

(3) Ú. v. EÚ L 195, 27.7.2005, s. 6.

(4) Ú. v. EÚ L 89, 28.3.2006, s. 6.

(5) Ú. v. EÚ L 256, 29.9.2009, s. 6.

(6) Ú. v. EÚ L 317, 3.12.2010, s. 9.

(7) Vestník EFSA (EFSA Journal) 2010; 8(10):1864.

Článok 2

Z prílohy II k nariadeniu (ES) č. 1200/2005 sa vypúšťa položka E 1710, doplnková látka: *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885.

sa môžu naďalej uvádzať na trh a používať až do vyčerpania súčasných zásob.

Článok 3

Premixy a krmne zmesi obsahujúce *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 označené v súlade so smernicou 70/524/EHS

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. februára 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						CFU/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
Kategória zootechnických doplnkových látok. Funkčná skupina: stabilizátory črevnej mikroflóry									
4b1710	Prosol S.p.A	<i>Saccharomyces cerevisiae</i> MUCL 39885	Zloženie doplnkovej látky prípravok <i>Saccharomyces cerevisiae</i> MUCL 39885 obsahujúci najmenej 1×10^9 CFU/g <i>Charakteristika účinnej látky</i> životaschopné bunky <i>Saccharomyces cerevisiae</i> MUCL 39885 <i>Analytické metódy</i> ⁽¹⁾ meranie: metóda platňového nalievania s použitím agaru s kvasnicovým extraktom, glukózou a chlórampenikolom identifikácia: metóda polymerázovej reťazovej reakcie (PCR)	prasiatka (odstavené)		3×10^9	—	1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, lehotu skladovateľnosti a stabilitu pri granulovaní. 2. Na účely bezpečnosti: počas manipulácie sa používajú okuliare a rukavice. 3. Pre prasiatka (odstavené) do hmotnosti 35 kg.	16. marec 2021

⁽¹⁾ Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto internetovej stránke referenčného laboratória Spoločenstva: www.irmm.jrc.be/crl-feed-additives.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 171/2011

z 23. februára 2011

o povolení 6-fytázy (EC 3.1.3.26) produkovanej organizmom *Aspergillus oryzae* DSM 14223 ako krmnej doplnkovej látky pre hydinu a ošípané, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 255/2005 (držiteľom povolenia je spoločnosť DSM Nutritional Products Ltd zastúpená spoločnosťou DSM Nutritional products Sp. z o.o)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

(1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povolenie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj podmienky a postupy udeľovania takýchto povolení. V článku 10 uvedeného nariadenia sa stanovuje opätovné preskúmanie doplnkových látok povolených podľa smernice Rady 70/524/EHS ⁽²⁾.

(2) 6-fytáza (EC 3.1.3.26) produkovaná kmeňom *Aspergillus oryzae* DSM 14223 bola povolená v súlade so smernicou 70/524/EHS bez časového obmedzenia ako krmná doplnková látka pre kurčatá na výkrm, nosnice, morky na výkrm, ciciaky, ošípané na výkrm a prasnice nariadením Komisie (ES) č. 255/2005 ⁽³⁾. Uvedená doplnková látka bola následne zapísaná do registra krmných doplnkových látok Spoločenstva ako existujúci výrobok v súlade s článkom 10 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1831/2003.

(3) Uvedená krmná doplnková látka bola povolená aj v súlade s nariadením (ES) č. 1831/2003 na desať rokov v prípade kačiek nariadením Komisie (ES) č. 1500/2007 z 18. decembra 2007 týkajúcim sa vydania povolenia na nové použitie 6-fytázy EC 3.1.3.26 (Ronozyme) ako doplnkovej krmnej látky ⁽⁴⁾.

(4) V súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1831/2003 v spojení s článkom 7 uvedeného nariadenia bola preložená žiadosť o opätovné posúdenie 6-fytázy (EC 3.1.3.26) produkovanej kmeňom *Aspergillus oryzae* DSM 14223 ako krmnej doplnkovej látky pre

kurčatá na výkrm, nosnice, morky na výkrm, ciciaky, ošípané na výkrm a prasnice a v súlade s článkom 7 uvedeného nariadenia na nové použitie pre dovedy nezahrnuté druhy hydiny a ošípaných s požiadavkou, aby sa uvedená doplnková látka zaradila do kategórie doplnkových látok „zootecnické doplnkové látky“. K tejto žiadosti boli pripojené údaje a doklady vyžadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.

(5) Na doloženie žiadosti sa predložili nové údaje. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel vo svojom stanovisku zo 6. októbra 2010 ⁽⁵⁾ k záveru, že 6-fytáza (EC 3.1.3.26) produkovaná kmeňom *Aspergillus oryzae* DSM 14223 nemá v rámci navrhovaných podmienok použitia nežiaduci účinok na zdravie zvierat, zdravie ľudí ani na životné prostredie a že jej používanie môže zlepšiť stráviteľnosť fosforu. Úrad sa domnieva, že nie sú potrebné osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh. Úrad tiež overil správu o metóde analýzy tejto krmnej doplnkovej látky v krmive, ktorú predložilo referenčné laboratórium Spoločenstva zriadené nariadením (ES) č. 1831/2003.

(6) Z posúdenia 6-fytázy (EC 3.1.3.26) produkovanej kmeňom *Aspergillus oryzae* DSM 14223 vyplýva, že podmienky na udelenie povolenia uvedené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Preto by sa používanie tohto prípravku malo povoliť tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

(7) V nadväznosti na nové povolenie udelené týmto nariadením by sa mala položka pre 6-fytázu (EC 3.1.3.26) produkovanú kmeňom *Aspergillus oryzae* DSM 14223 v nariadení (ES) č. 255/2005 zrušiť.

(8) V záujme zrozumiteľnosti by sa nariadenie (ES) č. 1500/2007 malo zrušiť.

(9) Keďže úpravy podmienok povolenia nesúvisia s bezpečnostnými dôvodmi, je vhodné povoliť prechodné obdobie na spotrebovanie existujúcich zásob premixov a krmných zmesí.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 270, 14.12.1970, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 45, 16.2.2005, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 333, 19.12.2007, s. 54.

⁽⁵⁾ Vestník EFSA 2010; 8(10):1862.

- (10) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prípravok špecifikovaný v prílohe, ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „látky zvyšujúce stráviteľnosť“, sa povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat za podmienok stanovených v uvedenej prílohe.

Článok 2

V prílohe II k nariadeniu (ES) č. 255/2005 sa položka EC č. 1614 i), doplnková látka: 6-fytáza EC 3.1.3.26, zrušuje.

Článok 3

Nariadenie (ES) č. 1500/2007 sa zrušuje.

Článok 4

Premixy a krmné zmesi obsahujúce 6-fytázu (EC 3.1.3.26) produkovanú kmeňom *Aspergillus oryzae* DSM 14223, ktoré sú označené v súlade so smernicou 70/524/EHS a nariadením (ES) č. 255/2005, sa môžu naďalej uvádzať na trh a používať až do vyčerpania zásob.

Premixy a krmné zmesi obsahujúce 6-fytázu (EC 3.1.3.26) produkovanú kmeňom *Aspergillus oryzae* DSM 14223, ktoré sú označené v súlade s nariadeniami (ES) č. 1831/2003 a (ES) č. 1500/2007, sa môžu naďalej uvádzať na trh a používať až do vyčerpania zásob.

Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. februára 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
Kategória zootechnických doplnkových látok. Funkčná skupina: látky zvyšujúce stráviteľnosť									
4a1641 i)	DSM Nutritional Products Ltd zastúpená spoločnosťou DSM Nutritional products Sp. Z o.o	6-fytáza EC 3.1.3.26	Zloženie doplnkovej látky Prípravok 6-fytáza produkovaný kmeňom <i>Aspergillus oryzae</i> DSM 14223, ktorý má aktivitu najmenej: v pevnom stave: 5 000 FYT/g ⁽¹⁾ v kvapalnom stave: 20 000 FYT/g <i>Charakteristika účinnej látky</i> 6-fytáza produkovaná kmeňom <i>Aspergillus oryzae</i> DSM 14223 <i>Analytická metóda</i> ⁽²⁾ Kolorimetrická metóda založená na reakcii molybdénanu vanadičného s anorganickým fosfátom, ktorý vzniká pôsobením 6-fytázy na substrát obsahujúci fytát (fytát sodný) pri pH 5,5 a teplote 37 °C, kvantitatívne stanovená zo štandardnej krivky pre anorganický fosfát.	Plemenná hydina a nosnice	—	300 FYT	—	1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, lehotu skladovateľnosti a stabilitu pri granulovaní. 2. Na použitie v krmive s obsahom fosforu viazaného na fytín viac ako 0,23 %. 3. Na účely bezpečnosti: počas manipulácie sa má použiť ochranná dýchacia maska, okuliare a rukavice.	16. marca 2021
				Iná hydina		250 FYT			
				Plemenné ošípané a plemenné menšinové druhy ošípaných		750 FYT			
				Iné ošípané a menšinové druhy ošípaných		500 FYT			

⁽¹⁾ 1 jednotka 6-fytázy (FYT) je množstvo enzýmu, ktoré uvoľní 1 mikromól anorganického fosfátu z fytátu sodného za minútu pri pH 5,5 a teplote 37 °C.

⁽²⁾ Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto internetovej stránke referenčného laboratória Spoločenstva: www.irmm.jrc.be/crl-feed-additives.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 172/2011

z 23. februára 2011,

ktorým sa vopred stanovuje výška pomoci na súkromné skladovanie masla na rok 2011

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 43 písm. a) a d) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) V článku 28 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje pomoc poskytovaná na súkromné skladovanie masla.
- (2) Z vývoja cien a zásob masla vyplýva, že na trhu vládne nerovnováha, ktorú možno odstrániť alebo zmierniť prostredníctvom sezónneho skladovania. S ohľadom na súčasný stav na trhu je vhodné poskytnúť od 1. marca 2011 pomoc na súkromné skladovanie masla.
- (3) Nariadením Komisie (ES) č. 826/2008 z 20. augusta 2008, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá poskytovania pomoci Spoločenstva na súkromné skladovanie niektorých poľnohospodárskych produktov ⁽²⁾, sa ustanovili spoločné pravidlá vykonávania schémy pomoci na súkromné skladovanie.
- (4) Podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 826/2008 sa pomoc stanovená vopred má poskytnúť v súlade s podrobnými pravidlami a podmienkami ustanovenými v kapitole III uvedeného nariadenia.
- (5) V súlade s článkom 29 nariadenia (ES) č. 1234/2007 by sa pomoc mala stanoviť s prihliadnutím na náklady na skladovanie a pravdepodobné trendy vo vývoji cien čerstvého masla a masla zo zásob.
- (6) Je vhodné stanoviť pomoc na náklady na uskladnenie a vyskladnenie dotknutých výrobkov a pomoc na denné náklady na skladovanie v chladiarenských skladoch a na financovanie.
- (7) Na uľahčenie vykonávania súčasného opatrenia pri zohľadnení existujúcej praxe v členských štátoch by sa pomoc mala vzťahovať len na výrobky, ktoré už boli úplne uskladnené. Preto by sa mala zaviesť výnimka z článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 826/2008.
- (8) Ak sú požadované informácie týkajúce sa podrobností skladovania už zahrnuté v žiadosti o pomoc, je vhodné v záujme zvýšenia administratívnej efektívnosti a zjednodušenia upustiť od požiadavky oznámiť tie isté informácie po uzavretí zmluvy, ako sa ustanovuje v článku 20 prvom odseku písm. a) nariadenia (ES) č. 826/2008.
- (9) Z dôvodu zjednodušenia a zvýšenia logistickej efektívnosti by sa členským štátom malo povoliť upustiť od požiadavky uvádzať na každej skladovanej jednotke číslo zmluvy v prípade, ak sú čísla zmlúv zaznamenané v skladovej evidencii.
- (10) V záujme zvýšenia administratívnej efektívnosti a zjednodušenia a vzhľadom na osobitnú situáciu v oblasti skladovania masla by sa mali kontroly ustanovené v článku 36 ods. 6 nariadenia (ES) č. 826/2008 vykonať minimálne v prípade jednej polovice zmlúv. V dôsledku toho by sa mala ustanoviť výnimka z uvedeného článku.
- (11) Suma pomoci uplatniteľnej na súkromné skladovanie masla na rok 2010 sa stanovila v nariadení Komisie (EÚ) č. 158/2010 ⁽³⁾. Na rok 2011 sa má stanoviť nová suma, a preto by sa uvedené nariadenie malo v záujme jednoznačnosti zrušiť. Z toho istého dôvodu by účinnosť tohto nariadenia mala uplynúť posledným dňom stanoveným na ukončenie zmluvného skladovania.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. V tomto nariadení sa ustanovuje pomoc na súkromné skladovanie soleného a nesoleného masla, ako sa uvádza v článku 28 písm. a) nariadenia (ES) č. 1234/2007, v prípade zmlúv uzavretých od 1. marca 2011.

2. Ak sa v tomto nariadení neustanovuje inak, uplatňuje sa nariadenie (ES) č. 826/2008.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 223, 21.8.2008, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 49, 26.2.2010, s. 14.

Článok 2

Jednotkou množstva uvedenou v článku 16 ods. 2 písm. c) nariadenia (ES) č. 826/2008 je „skladovaná dávka“, ktorá zodpovedá množstvu výrobku, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, ktoré váži aspoň jednu tonu a ktoré je homogénneho zloženia a kvality, vyrobené v jednom závode, uskladnené v jednom sklade v jeden deň.

Článok 3

1. Odchylné od článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 826/2008 sa žiadosti vzťahujú len na výrobky, ktoré už boli úplne uskladnené.

2. Článok 20 prvý odsek písm. a) nariadenia (ES) č. 826/2008 sa neuplatňuje.

3. Členské štáty môžu upustiť od požiadavky uvedenej v článku 22 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 826/2008 uvádzať číslo zmluvy v prípade, že sa vedúci skladu zaviazajú zaznamenať číslo zmluvy do evidencie uvedenej v bode III prílohy I k uvedenému nariadeniu.

4. Odchylné od článku 36 ods. 6 nariadenia (ES) č. 826/2008 príslušný orgán zodpovedný za kontrolu vykoná ku koncu obdobia zmluvného skladovania kontrolu hmotnosti a identifikačných údajov skladovaného masla metódou odberu vzoriek minimálne v prípade polovice zmlúv a za celé obdobie vyskladňovania trvajúce od augusta 2011 do februára 2012.

Článok 4

1. Pomoc na výrobky uvedené v článku 1 je:

— 18,06 EUR na tonu skladovaného výrobku v prípade fixných nákladov na skladovanie,

— 0,35 EUR na tonu skladovaného výrobku na deň v prípade zmluvného skladovania.

2. Zmluvné skladovanie sa začína medzi 1. marcom a 15. augustom 2011. Vyskladnenie sa môže začať len od 16. augusta 2011. Zmluvné skladovanie sa končí dňom predchádzajúcim dňu vyskladnenia alebo najneskôr posledný februárový deň roka nasledujúceho po uskladnení.

3. Pomoc sa môže poskytnúť len v prípade, ak obdobie zmluvného skladovania trvá 90 až 210 dní.

Článok 5

Členské štáty každý utorok do 12.00 hod. (bruselského času) oznámia Komisii množstvá, na ktoré sa uzavreli zmluvy, ako sa vyžaduje podľa článku 35 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 826/2008, ako aj množstvá výrobkov, na ktoré sa podali žiadosti o uzavretie zmlúv.

Článok 6

Nariadenie (EÚ) č. 158/2010 sa zrušuje.

Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Jeho účinnosť sa končí 29. februára 2012.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. februára 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 173/2011

z 23. februára 2011,

ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 2095/2005, (ES) č. 1557/2006, (ES) č. 1741/2006, (ES) č. 1850/2006, (ES) č. 1359/2007, (ES) č. 382/2008, (ES) č. 436/2009, (ES) č. 612/2009, (ES) č. 1122/2009, (ES) č. 1187/2009 a (EÚ) č. 479/2010, pokiaľ ide o povinnosti oznamovania v rámci spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a režimy priamej podpory pre poľnohospodárov

EURÓPSKA KOMISIA,

dením ustanoviť v nariadeniach, ktorými sa zriaďuje osobitná povinnosť oznamovania.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

(3) V rámci vlastných pracovných postupov a vzťahov s orgánmi zúčastnenými na spoločnej poľnohospodárskej politike Komisia vypracovala informačný systém, ktorý umožňuje elektronické spravovanie dokumentov a postupov.

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 161 ods. 3, článok 170, článok 171 ods. 1 a článok 192 ods. 2 v spojení s článkom 4,

(4) Usudzuje sa, že určité oznamovacie povinnosti sa dajú splniť prostredníctvom tohto systému v súlade s nariadením (ES) č. 792/2009, a to najmä tie, ktoré sú ustanovené v nariadeniach Komisie (ES) č. 2095/2005 z 20. decembra 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 2075/92, pokiaľ ide o oznámenie informácií o tabaku⁽⁴⁾, (ES) č. 1557/2006 z 18. októbra 2006, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1952/2005, pokiaľ ide o registráciu zmlúv a oznamovanie údajov v sektore chmeľu⁽⁵⁾, (ES) č. 1741/2006 z 24. novembra 2006, ktorým sa stanovujú podmienky udelenia osobitnej vývozného náhrady za vykostené mäso dospelých samcov hovädzieho dobytku umiestnené pred vývozom do režimu colného skladu⁽⁶⁾, (ES) č. 1850/2006 zo 14. decembra 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá certifikácie chmeľu a chmeľových produktov⁽⁷⁾, (ES) č. 1359/2007 z 21. novembra 2007, ktorým sa ustanovujú podmienky poskytovania osobitných vývozných náhrad za určité kusy vykosteného mäsa hovädzieho dobytku⁽⁸⁾, (ES) č. 382/2008 z 21. apríla 2008 o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa⁽⁹⁾, (ES) č. 436/2009 z 26. mája 2009 o podrobných pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o vinohradnícky register, povinné nahlasovanie a zhromažďovanie informácií na účely monitorovania trhu, sprievodné doklady na prepravu výrobkov a evidenciu, ktorú treba viesť v sektore vinohradníctva a vinárstva⁽¹⁰⁾, (ES) č. 612/2009 zo 7. júla 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania vývozných náhrad za poľnohospodárske výrobky⁽¹¹⁾, (ES) č. 1122/2009 z 30. novembra 2009, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 73/2009, pokiaľ ide o krížové plnenie, moduláciu a integrovaný správny a kontrolný systém v rámci schém priamej podpory pre poľnohospodárov

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 73/2009 z 19. januára 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory pre poľnohospodárov v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa ustanovujú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1290/2005, (ES) č. 247/2006, (ES) č. 378/2007 a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1782/2003⁽²⁾, a najmä na jeho článok 142 písm. q),

keďže:

(1) V nariadení Komisie (ES) č. 792/2009 z 31. augusta 2009, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá poskytovania informácií a predkladania dokumentov členskými štátmi Komisii v rámci spoločnej organizácie trhov, režimu priamych platieb, podpory poľnohospodárskych výrobkov a režimov uplatniteľných na najvzdialenejšie regióny a menšie ostrovy v Egejskom mori⁽³⁾, sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa oznamovania informácií a predkladania dokumentov príslušnými orgánmi členských štátov Komisii. Tieto pravidlá zahŕňajú najmä povinnosť členských štátov využívať informačné systémy, ktoré sprístupnila Komisia, a validovanie prístupových práv orgánov alebo jednotlivcov na zasielanie oznámení. V uvedenom nariadení sa navyše stanovujú spoločné zásady, ktoré sa uplatňujú na informačné systémy, s cieľom zaručiť autentickosť, integritu a čitateľnosť dokumentov v priebehu času, a ustanovuje sa ochrana osobných údajov.

(2) Podľa nariadenia (ES) č. 792/2009 sa musí povinnosť využívať informačné systémy v súlade s uvedeným naria-

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 335, 21.12.2005, s. 6.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 288, 19.10.2006, s. 18.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 329, 25.11.2006, s. 7.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 355, 15.12.2006, s. 72.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2007, s. 21.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 115, 29.4.2008, s. 10.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 128, 27.5.2009, s. 15.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ L 186, 17.7.2009, s. 1.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 30, 31.1.2009, s. 16.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.

ustanovených uvedeným nariadením, ako aj podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o krížové plnenie v rámci schémy podpory ustanovenej pre odvetvie vinohradníctva a vinárstva ⁽¹⁾, (ES) č. 1187/2009 z 27. novembra 2009, ktorým sa ustanovujú osobitné podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o vývozné povolenia a vývozné náhrady na mlieko a mliečne výrobky ⁽²⁾, a (EÚ) č. 479/2010 z 1. júna 2010, ktorým sa ustanovujú pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o oznámenia členských štátov Komisii v sektore mlieka a mliečnych výrobkov ⁽³⁾.

- (5) V záujme účinnej správy a s ohľadom na skúsenosti by sa oznámenia mali zjednodušiť. Malo by sa predovšetkým stanoviť, že iba členské štáty produkujúce tabak, resp. chmeľ by mali byť povinné zasielať údaje vyžadované podľa nariadení (ES) č. 2095/2005, (ES) č. 1557/2006 a (ES) č. 1850/2006. V záujme jasnosti by sa mal v uvedených nariadeniach spresniť obsah niektorých oznámení.
- (6) Informácie, ktoré musia členské štáty predložiť Komisii v súlade s článkom 19 ods. 1 písm. b) bodmi ii) a iii) nariadenia (ES) č. 436/2009, sa majú poslať Eurostatu. V záujme koherentnosti a dobrej správy by sa príslušné oznámenia mali podávať elektronicky na jednotné vstupné miesto pre údaje v Eurostate v súlade s technickými špecifikáciami poskytnutými Komisiou (Eurostatom).
- (7) Výmenný kurz, ktorý sa má použiť, by mal zodpovedať zásade stanovenej v článku 11 nariadenia Komisie (ES) č. 1913/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania poľnohospodárskeho menového systému pre euro v poľnohospodárstve a ktorým sa menia a dopĺňajú určité nariadenia ⁽⁴⁾.
- (8) Nariadenia (ES) č. 2095/2005, (ES) č. 1557/2006, (ES) č. 1741/2006, (ES) č. 1850/2006, (ES) č. 1359/2007, (ES) č. 382/2008, (ES) č. 436/2009, (ES) č. 612/2009, (ES) č. 1122/2009, (ES) č. 1187/2009 a (EÚ) č. 479/2010 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre priame platby a Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 2095/2005 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 316, 2.12.2009, s. 65.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 318, 4.12.2009, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 135, 2.6.2010, s. 26.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 365, 21.12.2006, s. 52.

„Článok 1

1. Produkujúce členské štáty pri každom zbere úrody oznámia Komisii do 31. júla roku nasledujúceho po roku zberu nasledujúce informácie, a to súhrnne a – s výnimkou písmena a) – v rozčlenení podľa skupín odrôd surového tabaku uvedených v odseku 3:

- počet prvospracovateľských podnikov;
- počet poľnohospodárov;
- plochu v hektároch;
- doručené množstvo v tonách;
- priemernú cenu bez daní a iných poplatkov zaplatenú poľnohospodárom;
- zásoby v tonách na konci júna roku nasledujúceho po roku príslušného zberu v držbe prvospracovateľov.

Cena uvedená v písmene e) sa vyjadrí v EUR za kg s použitím, v prípade potreby, posledného výmenného kurzu stanoveného Európskou centrálnou bankou pred 1. januárom roku nasledujúceho po roku zberu.

2. Produkujúce členské štáty pri každom zbere úrody oznámia Komisii do 31. júla aktuálneho roku zberu nasledujúce informácie, a to súhrnne a v rozčlenení podľa skupín odrôd surového tabaku uvedených v odseku 3:

- predpokladanú plochu v hektároch;
 - predpokladanú produkciu v tonách.
3. Skupiny odrôd surového tabaku sú:
- skupina I:sušený teplým vzduchom: tabak sušený v peciach s riadenou cirkuláciou vzduchu, teplotou a vlhkosťou, najmä Virginia;
 - skupina II:svetlý sušený na vzduchu: tabak sušený na vzduchu pod strechou, neponecháva sa na fermentáciu, najmä Burely a Maryland;
 - skupina III:tmavý sušený na vzduchu: tabak sušený na vzduchu pod strechou predtým, ako sa uvedie na trh, sa necháva prirodzene fermentovať, najmä Badischer Geudertheimer, Fermented Burley, Havana, Mocny Skroniowski, Nostrano del Brenta a Pulawski;
 - skupina IV:sušený ohňom: tabak sušený ohňom, najmä Kentucky a Salento;
 - skupina V:sušený na slnku: tabak sušený na slnku, nazývaný aj ‚Oriental varieties (orientálne odrody)‘, najmä Basmas, Katerini a Kaba-Koulak.

4. Členské štáty, ktoré v predchádzajúcom roku zberu pestovali tabak na ploche menšej ako 3 000 hektárov, môžu oznámiť iba informácie uvedené v odseku 1 písm. b) a c) a odseku 2 písm. a), a to iba súhrnne bez rozčlenenia podľa skupín odrôd surového tabaku.

5. Oznámenia uvedené v odsekoch 1, 2 a 4 sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

2. Článok 2 sa nahrádza takto:

„Článok 2

Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že im príslušné hospodárske subjekty vrátane organizácií výrobcov poskytnú požadované informácie v stanovených lehotách.“

3. Prílohy IA, IB, II a III sa vypúšťajú.

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 1557/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5

1. Produkujúce členské štáty pri každom zbere úrody oznámia Komisii do 15. apríla roku nasledujúceho po príslušnom roku zberu nasledujúce informácie, a to súhrnne a – s výnimkou písmen a) a g) – v rozčlenení na dve skupiny odrôd chmeľu (horký a aromatický):

- a) počet poľnohospodárov pestujúcich chmeľ;
- b) zberovú plochu a novovysadenú plochu v roku zberu (v hektároch);
- c) množstvo v tonách a priemernú cenu chmeľu pri výstupe z poľnohospodárskej prevádzky predávaného v rámci vopred uzavretých zmlúv;
- d) množstvo v tonách a priemernú cenu chmeľu pri výstupe z poľnohospodárskej prevádzky predávaného v rámci iných zmlúv alebo bez zmlúv;
- e) množstvo nepredaného chmeľu v tonách;
- f) produkciu alfa-kyseliny v tonách a priemerný obsah alfa-kyseliny (v percentách);
- g) množstvo chmeľu v tonách, na ktoré sa vzťahujú vopred uzavreté zmluvy pre nasledujúci zber úrody.

Ceny uvedené v písmenách c) a d) sa vyjadria v EUR za kg s použitím, v prípade potreby, posledného výmenného kurzu stanoveného Európskou centrálnou bankou pred 1. januárom roku nasledujúceho po roku zberu.

2. Oznámenia uvedené v odseku 1 sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

3. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že im príslušné hospodárske subjekty vrátane organizácií výrobcov poskytnú požadované informácie v stanovených lehotách.

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

2. Príloha k nariadeniu sa zrušuje.

Článok 3

Článok 13 nariadenia (ES) č. 1741/2006 sa nahrádza takto:

„Článok 13

Oznámenie Komisii

1. Členské štáty oznámia Komisii každý mesiac množstvo vykosteného mäsa dospelých samcov hovädzieho dobytku umiestnené pred vývozom do režimu colného skladu v súlade s týmto nariadením, pričom rozpisú tieto množstvá podľa 12-miestneho číselného znaku nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady stanovené nariadením (EHS) č. 3846/87.

Členské štáty oznámia Komisii informácie uvedené v prvom pododseku najneskôr druhý mesiac po mesiaci prijatia vyhlásenia o uskladnení.

2. Oznámenia uvedené v odseku 1 sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

Článok 4

Článok 23 nariadenia (ES) č. 1850/2006 sa nahrádza takto:

„Článok 23

Oznámenie Komisii

1. Produkujúce členské štáty každoročne oznámia Komisii najneskôr do 30. júna:

- a) zoznam produkčných oblastí chmeľu;
- b) zoznam certifikačných stredísk a kód každého strediska;
- c) názov a adresu svojich príslušných certifikačných orgánov.

2. Oznámenia uvedené v odseku 1 sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

Článok 5

Nariadenie (ES) č. 1359/2007 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 9 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Členské štáty určia podmienky pre dohľad a následne to oznámia Komisii. Prijímú všetky potrebné opatrenia na to, aby nebola možná zámena daných produktov, najmä zabezpečením identifikácie každého kusu mäsa. Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii akúkoľvek zmenu podmienok pre dohľad.“

2. V článku 10 sa úvodná veta nahrádza takto:

„Pre certifikáty ustanovené v článku 5 ods. 1, schválené príslušnými orgánmi každý štvrtok a týkajúce sa vykostených kusov získaných zo zadných štvrtí, členské štáty oznámia najneskôr na konci druhého mesiaca nasledujúceho po každom štvrtroku nasledujúce údaje:“

3. Vkladá sa tento článok 10a:

„Článok 10a

Oznámenia Komisii uvedené v tomto nariadení sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

Článok 6

Nariadenie (ES) č. 382/2008 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 14 sa odsek 6 nahrádza takto:

„6. Členské štáty oznámia Komisii:

- každý pracovný deň najneskôr do 18.00 hod. (bruselského času) celkové množstvo výrobkov, na ktoré sa vzťahujú žiadosti;
- zoznam žiadateľov najneskôr do konca mesiaca nasledujúceho po mesiaci určenom na podávanie žiadostí.“

2. V článku 15 sa odsek 6 nahrádza takto:

„6. Členské štáty oznámia Komisii:

- každý pracovný deň najneskôr do 18.00 hod. (bruselského času) celkové množstvo výrobkov, na ktoré sa vzťahujú žiadosti;
- zoznam žiadateľov najneskôr do konca mesiaca nasledujúceho po mesiaci určenom na podávanie žiadostí.“

3. Článok 16 sa nahrádza takto:

„Článok 16

1. Členské štáty oznámia Komisii:

- každý piatok:
 - žiadosti o povolenia s vopred stanovenou sadzbuou náhrady podané v súlade s článkom 10 ods. 1 alebo oznámia, že sa od pondelka do piatka prebiehajúceho týždňa nepodali žiadne žiadosti o povolenia;
 - žiadosti o povolenia podané v súlade s postupom ustanoveným v článku 47 nariadenia (ES)

č. 376/2008 alebo oznámia, že sa od pondelka do piatka prebiehajúceho týždňa nepodali žiadne žiadosti o povolenia;

iii) množstvá, na ktoré boli vydané povolenia podľa článku 12 ods. 6 tohto nariadenia, alebo oznámia, že sa od pondelka do piatka prebiehajúceho týždňa nevydali žiadne povolenia;

iv) množstvá, na ktoré boli od pondelka do piatka prebiehajúceho týždňa vydané povolenia na základe žiadostí podaných v súlade s postupom ustanoveným v článku 47 nariadenia (ES) č. 376/2008 s uvedením dátumu podania žiadosti o povolenia a krajinu určenia;

v) množstvá, pre ktoré boli počas prebiehajúceho týždňa stiahnuté žiadosti o vývozné povolenia podľa článku 12 ods. 5 tohto nariadenia s uvedením dátumu podania žiadosti;

b) do 14. dňa každého mesiaca za predchádzajúci mesiac:

i) žiadosti o povolenia uvedené v článku 15 nariadenia (ES) č. 376/2008;

ii) množstvá, na ktoré boli povolenia vydané podľa článku 10 ods. 1 tohto nariadenia a podľa článku 47 nariadenia (ES) č. 376/2008 a ktoré sa nepoužili.

2. V oznámeniach uvedených v odseku 1 sa musí spresniť:

a) množstvo podľa hmotnosti výrobku alebo počtu hláv za každú z kategórií uvedených v článku 10 ods. 5;

b) množstvo za každú kategóriu rozdelené podľa krajiny určenia.“

4. Vkladá sa tento článok 16a:

„Článok 16a

Oznámenia uvedené v tejto kapitole sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

5. Príloha VIII sa vypúšťa.

Článok 7

Nariadenie (ES) č. 436/2009 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 15 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Na účely prepočtu množstiev iných výrobkov ako víno na hektolitry vína môžu členské štáty určiť koeficienty, ktoré sa môžu meniť v závislosti od rôznych objektívnych kritérií, ktoré majú vplyv na tento prepočet. Členské štáty oznámia Komisii koeficienty spolu so súhrnom informácií uvedených v článku 19 ods. 1.“

2. Nadpis kapitoly III hlavy II sa nahrádza takto:

„KAPITOLA III

Povinnosť členských štátov oznamovať informácie.

3. V článku 19 ods. 3 sa úvodná veta prvého pododseku nahrádza takto:

„S cieľom zistiť, aký je vývoj cien, členské štáty, ktorých produkcia vína prekročila v posledných piatich rokoch v priemere 5 % celkovej produkcie vína v Únii, oznámia Komisii, pokiaľ ide o vína uvedené v bode 1 prílohy XIb k nariadeniu Rady (ES) č. 1234/2007 (*):

(*) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.“

4. Článok 49 sa nahrádza takto:

„Článok 49

Oznámenia

1. Každý členský štát oznámi Komisii:

- a) názov a adresu orgánu alebo orgánov zodpovedných za vykonávanie tohto nariadenia;
- b) prípadne názov a adresu akýchkoľvek organizácií alebo subjektov poverených príslušným orgánom na vykonávanie tohto nariadenia.

2. Každý členský štát zároveň oznámi Komisii:

- a) akékoľvek následné zmeny týkajúce sa príslušných orgánov a organizácií alebo subjektov uvedených v odseku 1;
- b) opatrenia, ktoré prijal na vykonávanie tohto nariadenia, ak sú tieto opatrenia v osobitnom záujme spolupráce medzi členskými štátmi uvedenej v nariadení (ES) č. 555/2008.

3. Komisia zostaví a bude aktualizovať zoznam mien a adries príslušných orgánov, prípadne poverených organizácií alebo subjektov na základe informácií oznámených členskými štátmi. Komisia uverejní tento zoznam na internete.“

5. Článok 50 sa nahrádza takto:

„Článok 50

Oznámenia

1. Bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia tohto nariadenia, členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby sa mohli dodržať lehoty na oznámenie stanovené v tomto nariadení.

2. Členské štáty uchovávajú informácie zaevidované podľa tohto nariadenia počas najmenej piatich vinárskych rokov od vinárskeho roka, v ktorom boli zaevidované.

3. Oznámenia požadované v tomto nariadení sa nedotýkajú povinností členských štátov, ktoré im prináležia podľa nariadenia (EHS) č. 357/79 o štatistických zisťovaniach plôch vinohradov.

4. Oznámenia Komisii uvedené v tomto nariadení sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

Oznámenia uvedené v článku 19 ods. 1 písm. b) bodoch ii) a iii) však posielajú členské štáty v elektronickej podobe alebo ich elektronicke zadajú do jednotného vstupného miesta pre údaje v Eurostate v súlade s technickými špecifikáciami poskytnutými Komisiou (Eurostatom).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

Článok 8

Článok 50 nariadenia (ES) č. 612/2009 sa nahrádza takto:

„Článok 50

Oznámenie Komisii

1. Členské štáty oznámia Komisii:

- a) bezodkladne prípady, na ktoré sa uplatňuje článok 27 ods. 1. Komisia ich následne oznámi ostatným členským štátom;
- b) v prípadoch uvedených v článku 4 ods. 1 druhom pododseku prvej zarážke, v článku 6 a článku 42 najneskôr na konci druhého mesiaca po mesiaci prijatia vyhlásení o vývoze za každý 12-miestny číselný kód množstva vyvázaných výrobkov, na ktoré sa nevzťahujú vývozné licencie s vopred stanovenou náhradou. Kódy sú zoskupené po sektoroch.

2. Oznámenia Komisii uvedené v tomto nariadení sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

Článok 9

Do článku 84 nariadenia (ES) č. 1122/2009 sa pridáva tento odsek 6:

„6. Oznámenia uvedené v článku 40 ods. 2 a v odseku 5 tohto článku sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

Článok 10

Nariadenie (ES) č. 1187/2009 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 10 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Vývozné povolenia s vopred stanovenou náhradou sa vydávajú piaty pracovný deň odo dňa podania žiadostí za predpokladu, že množstvá, ktorých sa týkajú žiadosti o povolenia, boli oznámené v súlade s článkom 6 ods. 1 nariadenia Komisie (EÚ) č. 479/2010 (*) a že neboli prijaté opatrenia uvedené v odseku 2 písm. a) a b) tohto článku.

(*) Ú. v. EÚ L 135, 2.6.2010, s. 26.“

2. V článku 24 ods. 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Členský štát čo najskôr oznámi Komisii zmenu určeného dovozcu a Komisia oznámi zmenu príslušným orgánom Spojených štátov amerických.“

3. Článok 31 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Najneskôr do piatich pracovných dní nasledujúcich po uplynutí obdobia na podávanie žiadostí o povolenia členské štáty oznámia Komisii pre obidve časti kvóty a pre každý číselný znak výrobku nomenklatúry pre vývozné náhrady množstvá, na ktoré sa vzťahujú žiadosti o povolenia, alebo v prípade potreby oznámia, že neboli podané žiadne žiadosti.

Pred oznámením uvedeným v prvom pododseku členské štáty predovšetkým overia, či sú splnené podmienky uvedené v článku 27 ods. 2 a článku 28 ods. 1 a 2.“

b) V odseku 2 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Ak je výsledkom uplatnenia pridelovacieho koeficientu množstvo, ktoré predstavuje menej ako 20 ton na žiadateľa, môžu žiadatelia stiahnuť svoje žiadosti. V takýchto prípadoch to oznámia príslušnému orgánu do troch pracovných dní od uverejnenia rozhodnutia Komisie. Zábezpeka sa okamžite uvoľní. Do ôsmich pracovných dní od uverejnenia rozhodnutia príslušný orgán oznámi Komisii množstvá, ktoré sa rozpisú podľa číselného znaku výrobku nomenklatúry pre vývozné náhrady a v ktorých prípade boli žiadosti stiahnuté a zábezpeka sa uvoľnila.“

4. Článok 32 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Povolenia sa vydávajú na žiadosť hospodárskeho subjektu najskôr 1. júna a najneskôr 15. februára nasledujúceho roku. Vydávajú sa iba tým hospodárskym subjektom, ktorých žiadosti o povolenia boli oznámené v súlade s článkom 31 ods. 1.

Ak sa zistí, že informácie, ktoré poskytol hospodársky subjekt, ktorému sa vydalo povolenie, sú nesprávne, povolenie sa zruší a zábezpeka prepadne.

Členské štáty oznámia Komisii najneskôr do konca februára, a to pokiaľ ide o obidve časti kvóty uvedenej v článku 28 ods. 1, množstvá, na ktoré neboli vydané povolenia, rozpisané podľa číselného znaku výrobku nomenklatúry pre vývozné náhrady.“

b) Odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Členské štáty oznámia Komisii najneskôr do 31. augusta každého roku, pokiaľ ide o obidve časti kvóty uvedenej v článku 28 ods. 1, nasledujúce množstvá za predchádzajúce 12-mesačné obdobie uvedené v článku 28 ods. 1, ktoré sa rozpisú podľa číselného znaku výrobku nomenklatúry pre vývozné náhrady:

— množstvo, na ktoré boli pridelené povolenia,

— množstvo, na ktoré boli vydané povolenia,

— vyvezené množstvo.“

5. V článku 33 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Oznámenia Komisii uvedené v tomto nariadení sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

6. Prílohy IV, V a VI sa vypúšťajú.

Článok 11

V článku 7 nariadenia (ES) č. 479/2010 sa pridáva tento odsek 3:

„3. Odchylné od článku 8 sa oznámenia uvedené v tomto článku podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

Článok 12

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. marca 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. februára 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 174/2011**z 23. februára 2011,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 z 19. februára 2004 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 11 písm. b),

keďže:

- (1) V prílohe III k nariadeniu (ES) č. 314/2004 sú uvedené osoby, na ktoré sa podľa tohto nariadenia vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov.
- (2) Rozhodnutie Rady 2011/101/SZBP z 15. februára 2011 ⁽²⁾ o reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe uvádza právnické a fyzické osoby, na ktoré sa vzťahujú obmedzenia podľa článku 5 uvedeného rozhodnutia,

a nariadenie Rady (ES) č. 314/2008 umožňuje uplatnenie tohto rozhodnutia v rozsahu, v akom je potrebné opatrenie na úrovni Únie. Príloha III k nariadeniu (ES) č. 314/2004 by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť, aby sa zaistil súlad s rozhodnutím Rady,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha III k nariadeniu (ES) č. 314/2004 sa týmto mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. februára 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*

riaditeľ Útvaru pre nástroje zahraničnej politiky

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 55, 24.2.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 42, 16.2.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Príloha III k nariadeniu (ES) č. 314/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. Z časti „I. Fyzické osoby“ sa vypúšťajú tieto záznamy:

-
- „6. Bonyongwe, Willa (*alias* Willia)
-
10. Chairuka, Annie Flora Imagine
-
13. Charamba, Rudo Grace
-
14. Charumbira, Fortune Zefanaya
-
20. Chihuri, Isobel (*alias* Isabel) Halima
-
27. Chingoka, Peter Farai
-
33. Chitepo, Victoria
-
40. Damasane, Abigail
-
43. Dokora, Lazarus
-
45. Gambe, Theophilus
-
46. Georgias, Aguy
-
49. Goyo, Helen (*alias* Hellin) Mushanyuri
-
50. Gula-Ndebele, Sobuza
-
57. Jangara (*alias* Changara), Thomsen
-
59. Kangai, Kumbirai
-
63. Kaukonde, Ray Joseph
-
69. Kuruneri, Christopher Tichaona
-
73. Lesabe, Thenjiwe V.
-
77. Made, Patricia A.
-
83. Malinga, Joshua
-
88. Masawi, Ephrahim Sango
-
96. Matshalaga, Obert
-
97. Matshiya, Melusi (Mike)
-
126. Mugabe, Sabina
-
128. Muguti, Edwin
-
143. Mutinhiri, Tracey
-
151. Ndlovu, Naison K.
-
152. Ndlovu, Richard
-
160. Nyathi, George
-
164. Parirenyatwa, Choice
-
167. Patel, Khantibhal
-
168. Pote, Selina M.
-
180. Sekeremayi (*alias* Sekeramayi), Tsitsi Chihuri
-
193. Stamps, Timothy
-
197. Udenge, Samuel“
-

2. Záznamy o osobách, ktoré sú uvedené nižšie, sa v časti „I. Fyzické osoby“ nahrádzajú týmito záznamami:

Meno	Funkcia/dôvody zaradenia do zoznamu/ identifikačné údaje	Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 7 ods. 2
1. Mugabe, Robert Gabriel	Prezident, dátum narodenia: 21.2.1924, číslo cestovného pasu: AD001095. Najvyšší predstaviteľ vlády, zodpovedný za aktivity, ktoré závažne podkopávajú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2002
8. Buka (<i>alias</i> Bhuka), Flora	Členka prezidentskej kancelárie (bývalá štátna tajomníčka pre osobitné záležitosti zodpovedná za pozemkové a presídľovacie programy, bývalá štátna tajomníčka v kancelárii viceprezidenta a bývalá štátna tajomníčka pre pozemkovú reformu v kancelárii prezidenta), dátum narodenia: 25.2.1968. Bývalá členka vlády, zapojená do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
11. Chapfika, David	Bývalý námestník ministra poľnohospodárstva (bývalý námestník ministra financií), dátum narodenia: 7.4.1957. Bývalý člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2004
12. Charamba, George	Stály tajomník, sekcia informácií a propagácie, dátum narodenia: 4.4.1963, číslo cestovného pasu: AD002226. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2002
17. Chigwedere, Aeneas Soko	Guvernér provincie Mashonaland East, bývalý minister, dátum narodenia: 25.11.1939. Bývalý člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
18. Chihota, Phineas	Námestník ministra priemyslu a medzinárodného obchodu. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	16.6.2005
21. Chimbudzi, Alice	Členka výboru politbyra ZANU (PF). Členka politbyra so silnými väzbami na vládu a jej politiku.	16.6.2005
23. Chimutengwende, Chenhamo Chekezhwa	Bývalý štátny tajomník verejných a interaktívnych vecí (bývalý minister informácií, bývalý minister pôst a telekomunikácií), dátum narodenia: 28.8.1943. Bývalý člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	16.6.2005
25. Chinamasa, Patrick Anthony	Minister spravodlivosti, právnych a parlamentných vecí, dátum narodenia: 25.1.1947. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2002
38. Chombo, Ignatius Morgan Chiminya	Minister miestnej správy, verejných prác a urbanistického rozvoja, dátum narodenia: 1.8.1952. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2002
51. Gumbo, Rugare Eleck Ngidi	Bývalý minister poľnohospodárstva (bývalý minister hospodárskeho rozvoja), dátum narodenia: 8.3.1940. Bývalý člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002

Meno	Funkcia/dôvody zaradenia do zoznamu/ identifikačné údaje	Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 7 ods. 2
62. Kasukuwere, Saviour	Námestník ministra pre rozvoj mládeže a tvorbu zamestnanosti a námestník tajomníka politbyra ZANU-PF pre záležitosti mládeže, dátum narodenia: 23.10.1970. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
72. Langa, Andrew	Námestník ministra životného prostredia a cestovného ruchu (bývalý námestník ministra dopravy a komunikácií). Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2004
76. Made, Joseph Mtakwese	Štátny tajomník poľnohospodárskeho inžinierstva a mechanizácie (bývalý minister poľnohospodárstva a rozvoja vidieka), dátum narodenia: 21.11.1954. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2002
78. Madzongwe, Edna (alias Edina)	Predsiedníčka senátu ZANU-PF, dátum narodenia: 11.7.1943. Členka politbyra so silnými väzbami na vládu a jej politiku.	25.7.2002
84. Maluleke, Titus	Guvernér provincie Masvingo (bývalý námestník ministra školstva, športu a kultúry). Bývalý člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	18.4.2007
85. Mangwana, Paul Munyaradzi	Štátny tajomník pre podporu pôvodného obyvateľstva, dátum narodenia: 10.8.1961. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
87. Marumahoko, Reuben	Námestník ministra zahraničných vecí (bývalý námestník ministra vnútra), dátum narodenia: 4.4.1948. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	14.9.2002
94. Matiza, Joel Biggie	Námestník ministra vidieckej výstavby a sociálnej vybavenosti, dátum narodenia: 17.8.1960. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	16.6.2005
95. Matonga, Brighton	Námestník ministra informácií a propagácie, rok narodenia: 1969. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	16.6.2005
98. Mavhaire, Dzikamai	Člen výboru politbyra ZANU-PF. Člen politbyra so silnými väzbami na vládu a jej politiku.	6.3.2007
99. Mbiriri, Partson	Stály tajomník, ministerstvo miestnej správy, verejných prác a rozvoja miest. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	2.8.2005
102. Midzi, Amos Bernard (Mugenva)	Bývalý minister baníctva a rozvoja banského priemyslu (bývalý minister energetiky a energetického rozvoja), dátum narodenia: 4.7.1952. Bývalý člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	14.9.2002

Meno	Funkcia/dôvody zaradenia do zoznamu/ identifikačné údaje	Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 7 ods. 2
103. Mwangagwa, Emmerson Dambudzo	Minister vidieckej výstavby a sociálnej vybavenosti (bývalý predseda parlamentu), dátum narodenia: 15.9.1946. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2002
104. Mohadi, Kembo Campbell Dugishi	Minister vnútra (bývalý námestník ministra miestnej správy, verejných prác a štátneho bývania), dátum narodenia: 15.11.1949. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
112. Mpfu, Obert Moses	Minister priemyslu a medzinárodného obchodu (bývalý guvernér provincie Matabeleland North) (námestník tajomníka politbyra ZANU-PF pre národnú bezpečnosť), dátum narodenia: 12.10.1951. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
117. Muchena, Olivia Nyembesi (alias Nyembezi)	Štátna tajomníčka prezidentskej kancelárie pre vedu a techniku v kancelárii prezidenta (bývalá štátna tajomníčka kancelárie viceprezidenta Msiku), dátum narodenia: 18.8.1946. Členka vlády, zapojená do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
118. Muchinguri, Oppah Chamu Zvipange	Tajomníčka politbyra ZANU-PF pre rodovú rovnosť a kultúru (bývalá ministerka pre záležitosti žien, rodovú rovnosť a rozvoj komunít), dátum narodenia: 14.12.1958. Bývalá členka vlády, zapojená do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
121. Mudenge, Isack Stanislaus Goreraivo	Minister vyššieho a vysokoškolského vzdelávania (bývalý minister zahraničných vecí), dátum narodenia: 17.12.1941. Člen vlád, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2002
124. Mugabe, Grace	Dátum narodenia: 23.7.1965, číslo cestovného pasu: AD001159. Manželka najvyššieho vládneho predstaviteľa, zapojená do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
129. Mujuru, Joyce Teurai Ropa	Viceprezidentka (bývalá ministerka vodných zdrojov a rozvoja infraštruktúry), dátum narodenia: 15.4.1955. Členka vlády, zapojená do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
130. Mujuru, Solomon T.R.	Vysokopostavený člen výboru politbyra ZANU-PF, dátum narodenia: 1.5.1949. Člen politbyra so silnými väzbami na vládu a jej politiku.	25.7.2002
133. Mumbengegwi, Samuel Creighton	Bývalý minister financií, bývalý štátny tajomník pre podporu pôvodného obyvateľstva, dátum narodenia: 23.10.1942. Bývalý člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002

Meno	Funkcia/dôvody zaradenia do zoznamu/ identifikačné údaje	Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 7 ods. 2
134. Mumbengegwi, Simbarashe Simbanenduku	Minister zahraničných vecí, dátum narodenia: 20.7.1945, číslo cestovného pasu: AD001086. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	16.6.2005
137. Mushohwe, Christopher Chindoti	Guvernér provincie Manicaland (bývalý minister dopravy a komunikácií, bývalý námestník ministra dopravy a komunikácií), dátum narodenia: 6.2.1954. Bývalý člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
138. Mutasa, Didymus Noel Edwin	Štátny tajomník pre národnú bezpečnosť, pozemkovú reformu a presídľovanie v kancelárii prezidenta, tajomník ZANU-PF pre administratívu, dátum narodenia: 27.7.1935. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
141. Mutezo, Munacho	Bývalý minister vodných zdrojov a rozvoja infraštruktúry. Bývalý člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	16.6.2005
142. Mutinhiri, Ambros (alias Ambrose)	Minister pre rozvoj mládeže, rodovú rovnosť a tvorbu zamestnanosti, brigádny generál vo výslužbe. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2004
144. Mutiwekuziva, Kaparadza Kenneth	Bývalý námestník ministra pre rozvoj malých a stredných podnikov a tvorbu zamestnanosti, dátum narodenia: 27.5.1948. Bývalý člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	14.9.2002
146. Muzenda, Tsitsi V.	Vysokopostavený člen výboru politbyra ZANU-PF, dátum narodenia: 28.10.1922. Člen politbyra so silnými väzbami na vládu a jej politiku.	25.7.2002
148. Mzambi, Walter	Námestník ministra vodných zdrojov a rozvoja infraštruktúry, dátum narodenia: 16.3.1964. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	18.4.2007
150. Ncube, Abedinico	Námestník ministra verejnej služby, práce a sociálnych vecí (bývalý námestník ministra zahraničných vecí), dátum narodenia: 13.10.1954. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
153. Ndlovu, Sikhanyiso	Bývalý minister informácií a propagácie (bývalý námestník ministra vyššieho a vysokoškolského vzdelávania), dátum narodenia: 20.9.1949. Bývalý člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002

Meno	Funkcia/dôvody zaradenia do zoznamu/ identifikačné údaje	Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 7 ods. 2
154. Nguni, Sylvester	Minister hospodárskeho rozvoja (bývalý námestník ministra poľnohospodárstva), dátum narodenia: 4.8.1955. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	16.6.2005
155. Nhema, Francis	Minister životného prostredia a cestovného ruchu, dátum narodenia: 7.4.1959. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
157. Nkomo, John Landa	Bývalý predseda parlamentu (bývalý minister pre osobitné záležitosti v kancelárii prezidenta), predseda celoštátneho riadiaceho orgánu ZANU-PF, dátum narodenia: 22.8.1934. Bývalý člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2002
158. Nyambuya, Michael Reuben	Bývalý minister energetiky a energetického rozvoja (bývalý generálporučík, guvernér provincie Manicaland), dátum narodenia: 23.7.1955. Bývalý člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2004
159. Nyanhongo, Hubert Magadzire	Námestník ministra dopravy a komunikácií. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	16.6.2005
163. Nyoni, Sithembiso Gile Glad	Ministerka pre rozvoj malých a stredných podnikov a tvorbu zamestnaností, dátum narodenia: 20.9.1949. Členka vlády, zapojená do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
165. Parirenyatwa, David Pagwese	Minister zdravotníctva a starostlivosti o deti (bývalý námestník ministra), dátum narodenia: 2.8.1950. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
174. Sakabuya, Morris	Námestník ministra miestnej správy, verejných prác a rozvoja miest. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	16.6.2005
175. Sakupwanya, Stanley	Zástupca tajomníka politbyra ZANU-PF pre zdravotníctvo a starostlivosť o deti. Člen politbyra so silnými väzbami na vládu a jej politiku.	25.7.2002
177. Sandi, E.	Zástupkyňa tajomníka politbyra ZANU-PF pre záležitosti žien. Členka politbyra so silnými väzbami na vládu a jej politiku.	16.6.2005
178. Savanhu, Tendai	Námestník tajomníka ZANU-PF pre dopravu a sociálne veci, dátum narodenia: 21.3.1968. Člen politbyra so silnými väzbami na vládu a jej politiku.	16.6.2005
179. Sekeramayi, Sydney (alias Sidney) Tigere	Minister obrany, dátum narodenia: 30.3.1944. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2002

Meno	Funkcia/dôvody zaradenia do zoznamu/ identifikačné údaje	Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 7 ods. 2
182. Shamu, Webster Kotiwani	Štátny tajomník pre realizáciu politík (bývalý štátny tajomník pre realizáciu politík v kancelárii prezidenta), dátum narodenia: 6.6.1945. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2004
183. Shamuyarira, Nathan Marwirakuwa	Tajomník politbyra ZANU-PF pre informácie a propagáciu, dátum narodenia: 29.9.1928. Člen politbyra so silnými väzbami na vládu a jej politiku.	25.7.2002
185. Shumba, Isaiah Masvayamwando	Námestník ministra školstva, športu a kultúry, dátum narodenia: 3.1.1949. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	25.7.2002
189. Sibanda, Misheck Julius Mpande	Tajomník vlády (nástupca Charlesa Uteteho), dátum narodenia: 3.5.1949. Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	21.2.2004
192. Sikosana, Absalom	Tajomník politbyra ZANU-PF pre záležitosti mládeže. Člen politbyra so silnými väzbami na vládu a jej politiku.	25.7.2002
200. Zhuwao, Patrick	Námestník ministra pre vedu a techniku (poznámka: Mugabeho synovec). Člen vlády, zapojený do aktivít, ktoré závažne porušujú demokraciu, dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu.	16.6.2005

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 175/2011**z 23. februára 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 24. februára 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. februára 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	122,2
	MA	69,6
	TN	117,7
	TR	113,4
	ZZ	105,7
0707 00 05	MK	140,7
	TR	176,9
	ZZ	158,8
0709 90 70	MA	41,5
	TR	116,8
	ZZ	79,2
0805 10 20	EG	55,8
	IL	59,1
	MA	56,9
	TN	51,7
	TR	69,9
	ZZ	58,7
0805 20 10	IL	159,0
	MA	91,6
	US	107,8
	ZZ	119,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	70,2
	EG	51,1
	IL	115,9
	JM	74,2
	MA	111,8
	PK	34,8
	TR	64,5
	ZZ	74,6
0805 50 10	EG	68,7
	MA	52,1
	TR	49,1
	ZZ	56,6
0808 10 80	CA	91,7
	CM	53,6
	CN	84,0
	MK	50,2
	US	124,3
	ZZ	80,8
0808 20 50	AR	178,5
	CL	98,0
	CN	50,3
	US	117,6
	ZA	94,9
	ZZ	107,9

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

SMERNICE

SMERNICA KOMISIE 2011/15/EÚ

z 23. februára 2011,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

(4) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Výboru pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES z 27. júna 2002, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu a ktorou sa zrušuje smernica Rady 93/75/EHS⁽¹⁾, a najmä na jej článok 27,

Článok 1

Zmeny a doplnenia

Smernica 2002/59/ES sa mení a dopĺňa takto:

keďže:

1. V článku 12 ods. 1 sa písmeno b) nahrádza takto:

(1) Uznesenie MSC.150(77) Medzinárodnej námornej organizácie (International Maritime Organisation, IMO) bolo zrušené a nahradené uznesením IMO MSC.286(86) s účinnosťou od 1. júla 2009. Článok 12 smernice 2002/59/ES odvolávajúci sa na zrušené uznesenie IMO by sa mal preto zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať.

„b) pre látky uvedené v prílohe I k dohovoru MARPOL kartu bezpečnostných údajov, ktorá spresňuje fyzikálno-chemické vlastnosti výrobkov vrátane, v prípade potreby, viskozity vyjadrenej v cSt pri 50 °C a hustoty pri 15 °C, ako aj ďalších údajov, ktoré sú uvedené v karte bezpečnostných údajov v súlade s uznesením IMO MSC.286(86).“

(2) Požiadavky na vybavenie týkajúce sa automatických identifikačných systémov (AIS) a zapisovačov údajov o plavbe (Voyage Data Recorders, VDR) by sa mali aktualizovať podľa Medzinárodného dohovoru o bezpečnosti ľudského života na mori (SOLAS) a mali by zohľadňovať vývoj zjednodušených VDR schválených Medzinárodnou námornou organizáciou (IMO). Aj rozsah výnimiek z požiadaviek na vybavenie pre malé osobné plavidlá na krátke vzdialenosti by sa mal spresniť a prispôsobiť takýmto plavbám.

2. Príloha II sa nahrádza prílohou I k tejto smernici.

3. Príloha IV sa nahrádza prílohou II k tejto smernici.

(3) Mali by sa jasnejšie stanoviť právomoci členských štátov zasahovať v prípade nehody na mori. Predovšetkým by sa malo presne stanoviť, že môžu dávať pokyny spoločnostiam poskytujúcim pomoc, záchranu a odťahovacie služby v snahe zabrániť vážnemu a bezprostrednému ohrozeniu svojho pobrežia alebo súvisiacich záujmov, bezpečnosti iných lodí a ich posádok a cestujúcich alebo osôb na pobreží, alebo ochrániť morské prostredie.

Článok 2

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 12 mesiacov od nadobudnutia jej účinnosti bez toho, aby bol dotknutý dátum transpozície uvedený v článku 2 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/17/ES⁽²⁾, pokiaľ ide o rybárske plavidlá. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení. Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 10.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 101.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 23. februára 2011

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA II

Požiadavky uplatniteľné na palubné vybavenie

I. RYBÁRSKE PLAVIDLÁ

Rybárske plavidlá s celkovou dĺžkou viac ako 15 metrov musia byť vybavené automatickým identifikačným systémom (AIS) podľa článku 6a v súlade s týmto časovým plánom:

- rybárske plavidlá, ktorých celková dĺžka je najmenej 24 metrov a nepresahuje 45 metrov: najneskôr 31. mája 2012,
- rybárske plavidlá, ktorých celková dĺžka je najmenej 18 metrov a nepresahuje 24 metrov: najneskôr 31. mája 2013,
- rybárske plavidlá, ktorých celková dĺžka je viac ako 15 metrov a nepresahuje 18 metrov: najneskôr 31. mája 2014,
- Novopostavené rybárske plavidlá s celkovou dĺžkou viac ako 15 metrov podliehajú požiadavke na vybavenie ustanovenej v článku 6a od 30. novembra 2010.

II. LODE POUŽÍVANÉ PRI MEDZINÁRODNÝCH PĽAVBÁCH

Osobné lode bez ohľadu na rozmery a všetky lode iné ako osobné lode s hrubou priestornosťou najmenej 300 ton používané pri medzinárodných plavbách, ktoré zastavujú v prístave členského štátu, musia byť vybavené automatickým identifikačným systémom (AIS) v súlade s technickými a výkonnostnými normami stanovenými v kapitole V dohovoru SOLAS. Osobné lode bez ohľadu na rozmery a všetky lode iné ako osobné lode s hrubou priestornosťou najmenej 3 000 ton používané pri medzinárodných plavbách, ktoré zastavujú v prístave členského štátu, musia byť vybavené zapisovačom údajov o plavbe (VDR) v súlade s technickými a výkonnostnými normami stanovenými v kapitole V dohovoru SOLAS. V prípade nákladných lodí postavených pred 1. júlom 2002 VDR môže byť zjednodušeným zapisovačom údajov o plavbe (S-VDR), ktorý je v súlade s technickými a výkonnostnými normami stanovenými v kapitole V dohovoru SOLAS.

III. LODE NEPOUŽÍVANÉ PRI MEDZINÁRODNÝCH PĽAVBÁCH

1. **Automatické identifikačné systémy (AIS)**

Osobné lode bez ohľadu na rozmery a všetky ostatné lode s hrubou priestornosťou najmenej 300 ton nepoužívané pri medzinárodných plavbách, musia byť vybavené automatickým identifikačným systémom (AIS), ktorý je v súlade s technickými a výkonnostnými normami stanovenými v kapitole V dohovoru SOLAS.

2. **Systémy zapisovačov údajov o plavbe (VDR)**

- a) Osobné lode bez ohľadu na rozmery a všetky lode iné ako osobné lode s hrubou priestornosťou najmenej 3 000 ton, postavené 1. júla 2002 alebo po tomto dátume, nepoužívané pri medzinárodných plavbách, musia byť vybavené zapisovačom údajov o plavbe (VDR), ktorý je v súlade s technickými a výkonnostnými normami stanovenými v kapitole V dohovoru SOLAS.
- b) Nákladné lode s hrubou priestornosťou najmenej 3 000 ton, postavené pred 1. júlom 2002, nepoužívané pri medzinárodných plavbách, musia byť vybavené zapisovačom údajov o plavbe (VDR) alebo zjednodušeným zapisovačom údajov o plavbe (S-VDR), ktorý je v súlade s technickými a výkonnostnými normami stanovenými v kapitole V dohovoru SOLAS.

IV. VÝNIMKY

1. **Výnimky z požiadavky mať na palube AIS**

- a) Členské štáty môžu vyňať z povinnosti uplatňovania požiadaviek týkajúcich sa AIS stanovených v tejto prílohe osobné lode kratšie ako 15 metrov alebo s hrubou tonážou menšou ako 300 ton, ktoré sa nepoužívajú pri medzinárodných plavbách.
- b) Členské štáty môžu vyňať z požiadaviek na vybavenie týkajúcich sa AIS stanovených v tejto prílohe lode iné ako osobné lode s hrubou tonážou najmenej 300 ton, ale menej ako 500 ton, ktoré sa plavia len vo vnútorných vodách členského štátu a mimo trás bežne používaných inými loďami vybavenými AIS.

2. Výnimky z požiadavky mať na palube VDR alebo S-VDR

Členské štáty môžu vyňať z povinnosti mať na palube VDR alebo S-VDR tieto lode:

- a) osobné lode, ktoré sa plavia v oblastiach na mori, na ktoré sa nevzťahuje trieda A, ako sa uvádza v článku 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/45/ES ⁽¹⁾, môžu byť vyňaté z povinnosti mať na palube VDR;
- b) lode iné ako osobné lode ro-ro, postavené pred 1. júlom 2002, môžu byť vyňaté z povinnosti mať na palube VDR, ak sa dá dokázať, že prepojenie VDR s vybavením existujúcim na lodi je nezmyselné a nepraktické;
- c) Nákladné lode postavené pred 1. júlom 2002 používané pri medzinárodných alebo nemedzinárodných plavbách môžu byť vyňaté z povinnosti mať na palube S-VDR, ak sa takéto lode natrvalo vyradia z prevádzky v priebehu dvoch rokov od dátumu implementácie uvedeného v kapitole V dohovoru SOLAS.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 163, 25.6.2009, s. 1.“

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA IV

Opatrenia, ktoré majú členské štáty k dispozícii v prípade ohrozenia námornej bezpečnosti a ochrany životného prostredia

(podľa článku 19 ods. 1)

Ak po udalosti alebo za okolností typu opísaného v článku 17, ktoré sa týkajú lode, príslušný orgán dotknutého členského štátu v rámci medzinárodného práva usúdi, že je potrebné zabrániť vážnemu a bezprostrednému ohrozeniu svojho pobrežia alebo súvisiacich záujmov, bezpečnosti iných lodí a ich posádky a cestujúcich alebo osôb na pobreží, zmenšiť alebo odstrániť toto ohrozenie alebo ochrániť morské prostredie, tento orgán môže:

- a) obmedziť pohyb lode alebo jej nariadiť, aby sledovala určitý kurz. Táto požiadavka nemá nijaký vplyv na zodpovednosť kapitána za bezpečné zaobchádzanie s loďou;
- b) oficiálne upozorniť kapitána lode, aby skončil s ohrozovaním životného prostredia alebo námornej bezpečnosti;
- c) vysadiť na palubu hodnotiacu skupinu, aby posúdila stupeň rizika, pomohla kapitánovi pri náprave situácie a priebežne o tom informovala príslušnú pobrežnú stanicu;
- d) v prípade bezprostredného nebezpečenstva prikázať kapitánovi, aby pristál v mieste útočiska alebo aby loď viedol loďovod alebo aby bola loď odtiahnutá.

V prípade lode odtiahnutej na základe dohody o odťahových alebo záchranných službách sa môžu opatrenia prijaté príslušným orgánom členského štátu podľa písmen a) a d) vzťahovať aj na zapojené spoločnosti poskytujúce pomoc, záchranu a odťahovacie služby.“

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 22. februára 2011

o výnimkách z pravidiel pôvodu ustanovených rozhodnutím Rady 2001/822/ES, pokiaľ ide o niektoré rybárske výrobky dovážané zo Saint Pierre a Miquelonu

[oznámené pod číslom K(2011) 986]

(2011/122/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

(3) Žiadosť Saint Pierre a Miquelonu vychádza z pretrvávajúceho deficitu zdrojov zásobovania inými rybami.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

(4) Podľa článku 37 ods. 1 a 5 písm. a) a b) prílohy III k rozhodnutiu 2001/822/ES je výnimka opodstatnená, a to najmä vzhľadom na rozvoj existujúceho miestneho priemyslu, hospodársky a sociálny dosah a osobitnú situáciu Saint Pierre a Miquelonu. Keďže sa výnimka vzťahuje na výrobky vyžadujúce skutočné spracovanie, prispieje tak k rozvoju existujúceho priemyselného odvetvia. Výnimka je nevyhnutná pre úspech dotknutého závodu, v ktorom je zamestnaný vysoký počet zamestnancov. Súčasná výroba by sa preto mala doplniť o nové druhy.

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2001/822/ES z 27. novembra 2001 o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu („rozhodnutie o pridružení zámoria“) ⁽¹⁾, a najmä na článok 37 prílohy III k uvedenému rozhodnutiu,

keďže:

(1) Príloha III k rozhodnutiu 2001/822/ES sa týka vymedzenia pojmu „výrobky s pôvodom“ a metód administratívnej spolupráce. V jej článku 37 sa ustanovuje, že výnimka z uvedených pravidiel pôvodu sa môže prijať vtedy, keď to opodstatňuje vývoj v existujúcom odvetví alebo vytvorenie nového odvetvia v krajine alebo na určitom území.

(5) Pokiaľ budú dodržané určité podmienky týkajúce sa množstiev, dohľadu a trvania, táto výnimka by nemala spôsobiť vážnu ujmu hospodárskemu sektoru Únie alebo jedného či viacerých členských štátov.

(2) Saint Pierre a Miquelon požiadali 19. októbra 2010 o výnimku na osemročné obdobie z pravidiel pôvodu uvedených v prílohe III k rozhodnutiu 2001/822/ES. 12. novembra Saint Pierre a Miquelon poskytli dodatočné informácie. Žiadosť sa týka celkového množstva 225 ton homára (*Homarus americanus*) položky HS 0306 a 1605, 600 ton makrely atlantickej a sleďa atlantického (*Scomber scombrus*, *Clupea harengus*) položiek HS 0303, 0304, 0305 a 1604 a 250 ton slávky jedlej (*Mytilus edulis*) položiek HS 0307 a 1605 s pôvodom v tretích krajinách a spracované na Saint Pierre a Miquelone na účel vývozu do Únie.

(6) Pokiaľ ide o výrobky položky HS 0303, zo všeobecného poňatia článku 37 vyplýva, že výnimka z pravidiel pôvodu ustanovených v prílohe III k rozhodnutiu 2001/822/ES sa nemôže týmto výrobkom udeliť. Tieto výrobky totiž neprispievajú k rozvoju existujúceho priemyselného odvetvia, pretože sa tu len balia, a preto nie sú v pravom zmysle slova priemyselnými aktivitami.

(7) Výnimka by sa nemala udeliť ani na čerstvé a mrazené filé makrely atlantickej a sleďa atlantického položky HS 0304, keďže činnosti filetovania, ktoré sú s nimi spojené, sa vyznačujú stále sa zvyšujúcim stupňom mechanizácie. Využitie pracovnej sily pri filetovaní sa javí ako príliš bezvýznamné na to, aby malo vplyv na úroveň zamestnanosti. Spracovanie uvedených výrobkov preto neprispieje k rozvoju existujúceho priemyslu a žiadna výnimka v ich prospech nie je opodstatnená.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 314, 30.11.2001, s. 1.

- (8) Pokiaľ ide o makrelu atlantickú a sleďa atlantického položiek HS 0305 a 1604, výnimka by sa mala týkať len údených a spracovaných makrel a sleďov. S cieľom umožniť miestnemu priemyslu plne využívať pravidelné a kvalitatívne dodávky surovín a ponúknuť doplnujúcu činnosť v období mimo hlavnej sezóny a tak umožniť miestnemu priemyslu uskutočniť úspory z rozsahu by sa na uvedené výrobky malo prideliť požadované ročné množstvo 600 ton.
- (9) Nariadením Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽¹⁾, sa ustanovujú pravidlá správy colných kvót. S cieľom zaistiť účinné riadenie by sa uvedené pravidlá mali uplatňovať *mutatis mutandis* na riadenie množstiev, na ktoré sa udeľuje predmetná výnimka.
- (10) Keďže sa účinnosť rozhodnutia 2001/822/ES končí 31. decembra 2013, je vhodné ustanoviť, že sa výnimka bude uplatňovať naďalej po 31. decembri 2013, ak bude prijaté nové rozhodnutie o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu alebo ak bude predĺžená účinnosť rozhodnutia 2001/822/ES.
- (11) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Colný kódex,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Odchylné od ustanovení prílohy III k rozhodnutiu 2001/822/ES sa rybárske výrobky, ktoré sa spracúvajú na Saint Pierre a Miquelone a sú uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu, považujú v súlade s podmienkami ustanovenými v tomto rozhodnutí za výrobky s pôvodom zo Saint Pierre a Miquelonu, keď sú získané z rýb iného pôvodu.

Článok 2

Výnimka ustanovená v článku 1 sa uplatňuje na rybolovné výrobky a na ročné množstvo uvedené v prílohe, dovážané do Únie zo Saint Pierre a Miquelonu v období od 1. februára 2011 do 31. januára 2019.

Článok 3

Články 308a, 308b a 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93, ktoré sa týkajú správy colných kvót, sa uplatňujú *mutatis mutandis* na správu množstiev uvedených v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 4

Colné orgány Saint Pierre a Miquelonu prijímajú potrebné opatrenia na zabezpečenie kontrol množstiev pri vývoze výrobkov uvedených v článku 1.

Na tento účel musia všetky osvedčenia, ktoré na základe tohto rozhodnutia vydajú, obsahovať odkaz na toto rozhodnutie.

Príslušné orgány Saint Pierre a Miquelonu predložia Komisii každé tri mesiace výkaz o množstvách, na ktoré boli na základe tohto rozhodnutia vydané sprievodné osvedčenia EUR 1 a sériové číslo týchto osvedčení.

Článok 5

V kolónke 7 sprievodných osvedčení EUR 1, ktoré boli vydané na základe tohto rozhodnutia, sa uvedie jedna z týchto poznámok:

— „Derogation – Decision 2011/122/EU“,

— „Déroqation – Décision 2011/122/UE“.

Článok 6

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. februára 2011 do 31. januára 2019.

Ak bude po 31. decembri 2013 prijatý nový preferenčný režim, ktorým sa nahradí rozhodnutie 2001/822/ES, alebo ak bude predĺžená platnosť súčasného režimu, toto rozhodnutie sa bude naďalej uplatňovať až do skončenia platnosti nového režimu alebo predĺženého súčasného režimu, ale v každom prípade najdlhšie do 31. januára 2019.

Článok 7

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 22. februára 2011

Za Komisiu
Algirdas ŠEMETA
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

PRÍLOHA

PRODUKTY RYBOLOVU SPRACÚVANÉ NA SAINT PIERRE A MIQUELONE

Poradové č.	Číselný znak HS	Opis tovaru	Obdobie	Celkové ročné množstvo (v tonách)
09.1623	ex 0306 12 ex 1605 30	mrazený homár (<i>Homarus americanus</i>), celý, varený. mrazený homár (<i>Homarus americanus</i>), porciovaný, tepelne upravený alebo čerstvý mrazené mäso z homára (<i>Homarus americanus</i>), tepelne upravené alebo čerstvé polotovary z mäsa z homára (<i>Homarus americanus</i>) vrátane hotových jedál	od 1.2.2011 do 31.1.2019	225
09.1624	ex 0305 42 ex 0305 49 ex 1604 12 ex 1604 15 ex 1604 20	údené filé zo sleďa (<i>Clupea harengus</i>) alebo z makrely (<i>Scomber scombrus</i>) upravený alebo konzervovaný sleď (<i>Clupea harengus</i>) alebo makrela (<i>Scomber scombrus</i>)	od 1.2.2011 do 31.1.2019	600
09.1625	ex 0307 39 ex 1605 90	mrazené slávky (<i>Mytilus edulis</i>), varené, aj s lastúrou upravené alebo konzervované slávky (<i>Mytilus edulis</i>), jedlá obsahujúce slávky (<i>Mytilus edulis</i>) vrátane hotových jedál	od 1.2.2011 do 31.1.2019	250

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 23. februára 2011,

ktorým sa v zásade uznáva úplnosť dokumentácie predloženej na podrobné preskúmanie s cieľom možného zaradenia sedaxánu a *Bacillus firmus* I-1582 do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS

[oznámené pod číslom K(2011) 989]

(Text s významom pre EHP)

(2011/123/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 6 ods. 3,

keďže:

- (1) V smernici 91/414/EHS sa stanovuje vytvorenie zoznamu Európskej únie, ktorý obsahuje účinné látky povolené na zaradenie medzi prípravky na ochranu rastlín.
- (2) Spoločnosť Syngenta Crop Protection AG predložila 18. júna 2010 orgánom Francúzska dokumentáciu týkajúcu sa účinnej látky sedaxán so žiadosťou o jej zaradenie do prílohy I k smernici 91/414/EHS.
- (3) Spoločnosť Bayer CropScience SAS predložila 29. septembra 2010 orgánom Francúzska dokumentáciu týkajúcu sa účinnej látky *Bacillus firmus* I-1582 so žiadosťou o jej zaradenie do prílohy I k smernici 91/414/EHS.
- (4) Francúzske orgány oznámili Komisii, že po predbežnom preskúmaní možno konštatovať, že dokumentácia týkajúca sa uvedených účinných látok spĺňa požiadavky týkajúce sa údajov a informácií stanovené v prílohe II k smernici 91/414/EHS. Možno konštatovať, že predložená dokumentácia taktiež spĺňa požiadavky týkajúce sa údajov a informácií stanovené v prílohe III k smernici 91/414/EHS, pokiaľ ide o jeden prípravok na ochranu rastlín obsahujúci príslušné účinné látky. V súlade s článkom 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS príslušní žiadatelia dokumentáciu následne zaslali Komisii a ostatným členským štátom a predložili Stálemu výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat.
- (5) Týmto rozhodnutím by sa malo na úrovni Európskej únie formálne potvrdiť, že dokumentácia v zásade spĺňa požiadavky týkajúce sa údajov a informácií stanovené v prílohe II a v prípade najmenej jedného prípravku na

ochranu rastlín s obsahom jednej z príslušných účinných látok aj požiadavky stanovené v prílohe III k smernici 91/414/EHS.

- (6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Dokumentácia týkajúca sa účinných látok uvedených v prílohe k tomuto rozhodnutiu, ktoré boli predložené Komisii a členským štátom s cieľom dosiahnuť ich zaradenie do prílohy I k smernici 91/414/EHS, v zásade spĺňa požiadavky týkajúce sa údajov a informácií stanovené v prílohe II k uvedenej smernici.

Dokumentácia spĺňa aj požiadavky týkajúce sa údajov a informácií stanovené v prílohe III k smernici 91/414/EHS, pokiaľ ide o jeden prípravok na ochranu rastlín, ktorý obsahuje uvedenú účinnú látku, so zohľadnením navrhovaných spôsobov použitia.

Článok 2

Spravodajský členský štát podrobne preskúma dokumentáciu uvedenú v článku 1 a Komisii oznámi závery preskúmania spolu s odporúčaniami o zaradení alebo nezaradení účinnej látky uvedenej v článku 1 do prílohy I k smernici 91/414/EHS a so všetkými podmienkami takéhoto zaradenia čím skôr, najneskôr však do 28. februára 2012.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 23. februára 2011

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

(1) Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1.

PRÍLOHA

ÚČINNÉ LÁTKY, NA KTORÉ SA VZŤAHUJE TOTO ROZHODNUTIE

Bežný názov, identifikačné číslo CIPAC	Žiadateľ	Dátum uplatňovania	Spravodajský členský štát
Sedaxán č. CIPAC: 833	Syngenta Crop Protection AG	18. jún 2010	FR
<i>Bacillus firmus</i> I-1582 č. CIPAC: neuplatňuje sa	Bayer CropScience SAS	29. september 2010	FR

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 23. februára 2011,

ktorým sa v zásade uznáva úplnosť dokumentácie predloženej na podrobné preskúmanie v súvislosti s možným zaradením etametsulfurónu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS

[oznámené pod číslom K(2011) 991]

(Text s významom pre EHP)

(2011/124/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 6 ods. 3,

keďže:

- (1) V smernici 91/414/EHS sa stanovuje vytvorenie zoznamu Európskej únie obsahujúceho účinné látky povolené na zaradenie medzi prípravky na ochranu rastlín.
- (2) Spoločnosť Du Pont de Nemours GmbH predložila 29. júna 2010 orgánom Spojeného kráľovstva dokumentáciu týkajúcu sa účinnej látky etametsulfurón so žiadosťou o jej zaradenie do prílohy I k smernici 91/414/EHS.
- (3) Orgány Spojeného kráľovstva Komisii oznámili, že na základe predbežného preskúmania je zrejmé, že dokumentácia v súvislosti s uvedenou účinnou látkou vyhovuje požiadavkám týkajúcim sa údajov a informácií, ktoré sú stanovené v prílohe II k smernici 91/414/EHS. Takisto sa ukázalo, že predložená dokumentácia spĺňa požiadavky týkajúce sa údajov a informácií, ktoré sú stanovené v prílohe III k smernici 91/414/EHS, pokiaľ ide o jeden prípravok na ochranu rastlín s obsahom príslušnej účinnej látky. V súlade s článkom 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS žiadateľ dokumentáciu následne zaslal Komisii a ostatným členským štátom. Dokumentácia sa ďalej postúpila Stálemu výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat.
- (4) Týmto rozhodnutím by sa malo na úrovni Európskej únie formálne potvrdiť, že dokumentácia v zásade vyhovuje požiadavkám týkajúcim sa údajov a informácií, ktoré sú stanovené v prílohe II, a v súvislosti s najmenej jedným prípravkom na ochranu rastlín obsahujúcim príslušnú účinnú látku aj požiadavkám stanoveným v prílohe III k smernici 91/414/EHS.

- (5) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Dokumentácia týkajúca sa účinnej látky uvedenej v prílohe k tomuto rozhodnutiu, ktorá bola predložená Komisii a členským štátom s cieľom dosiahnuť zaradenie uvedenej látky do prílohy I k smernici 91/414/EHS, v zásade spĺňa požiadavky týkajúce sa údajov a informácií, ktoré sú stanovené v prílohe II k uvedenej smernici.

Dokumentácia taktiež spĺňa požiadavky týkajúce sa údajov a informácií, ktoré sú stanovené v prílohe III k smernici 91/414/EHS, pokiaľ ide o jeden prípravok na ochranu rastlín, ktorý obsahuje účinnú látku, s ohľadom na navrhované spôsoby použitia.

Článok 2

Spravodajský členský štát podrobne preskúma dokumentáciu uvedenú v článku 1 a závery preskúmania oznámi Komisii spolu s odporúčaniami o zaradení alebo nezaradení účinnej látky uvedenej v článku 1 do prílohy I k smernici 91/414/EHS a so všetkými podmienkami takéhoto zaradenia, čo najskôr, najneskôr však do 28. februára 2012.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 23. februára 2011

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1.

PRÍLOHA

ÚČINNÁ LÁTKA, NA KTORÚ SA VZŤAHUJE TOTO ROZHODNUTIE

Bežný názov, identifikačné číslo CIPAC	Žiadateľ	Dátum uplatňovania	Spravodajský členský štát
etametsulfurón č. CIPAC: 834	DuPont de Nemours GmbH	29. jún 2010	Spojené kráľovstvo

IV

(Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome)

ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ÚRADU EZVO**č. 305/09/COL****z 8. júla 2009**

o zmluve o predaji elektrickej energie uzavretej medzi obcou Notodden a spoločnosťou Becromal Norway AS
(Nórsko)

DOZORNÝ ÚRAD EZVO ⁽¹⁾,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore ⁽²⁾, a najmä na jej články 61 až 63 a protokol 26,

so zreteľom na Dohodu medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a Súdneho dvora ⁽³⁾, a najmä na jej článok 24,

so zreteľom na článok 1 ods. 3 časti I a článok 4 ods. 2, článok 4 ods. 4 a článok 7 ods. 2 časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde ⁽⁴⁾,

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili svoje pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽⁵⁾ a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

I. SKUTOČNOSTI**1. Postup**

Rozhodnutie dozorného úradu č. 718/07/COL začať konanie vo veci formálneho zisťovania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* a v dodatku EHP k úradnému vestníku ⁽⁶⁾. Dozorný úrad vyzval zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky. Dozorný úrad neobdržal žiadne pripomienky od zainteresovaných strán. Listom zo 4. februára 2008 (vec č. 463572) nórske orgány predložili pripomienky k rozhodnutiu o začatí konania.

⁽¹⁾ Ďalej len „dozorný úrad“.

⁽²⁾ Ďalej len „Dohoda o EHP“.

⁽³⁾ Ďalej len „Dohoda o dozore a súde“.

⁽⁴⁾ Ďalej len „protokol 3“.

⁽⁵⁾ Uverejnené v Ú. v. EÚ C 96, 17.4.2008, s. 21 a dodatku EHP č. 20, 17.4.2008, s. 36.

⁽⁶⁾ Uverejnené v Ú. v. EÚ C 96, 17.4.2008, s. 21 a dodatku EHP č. 20, 17.4.2008, s. 38.

Listom z 21. mája 2008 požiadal príjemca pomoci spoločnosť Becromal Norway AS o stretnutie s dozorným úradom. Stretnutie sa konalo v priestoroch dozorného úradu 11. júna 2008. Zástupcovia spoločnosti Becromal sa na stretnutí okrem iného zmienili o dodatočnej zmluve medzi obcou Notodden a spoločnosťou Becromal týkajúcou sa využívania odpadovej vody z elektrárne, ktorú prevádzkuje spoločnosť Becromal (vec č. 482695), zo strany obce.

2. Opis skúmaného opatrenia

Notodden je obec v okrese Telemark v juhovýchodnom Nórsku. Obec, ktorá sa nachádza na mieste, kde sa dve rieky vlievajú do jazera Heddalsvatnet, má na svojom území významné zdroje vodnej energie.

V tomto postavení má obec nárok, aby každý rok dostávala určité množstvo takzvanej koncesnej energie od koncesionára za využívanie vodopádu. Systém koncesnej energie je stanovený v oddiele 2 ods. 12 zákona o priemyselných licenciách a v oddiele 12 ods. 15 zákona o regulácii vodopádov ⁽⁷⁾. Podľa týchto ustanovení, ktoré majú totožné znenie, okresy a obce, v ktorých sa nachádza elektrárne, majú nárok dostávať 10 percent ročnej produkcie elektrárne za cenu, ktorú stanoví štát. Pokiaľ ide o koncesie udelené pred rokom 1959, ako je napríklad koncesia v prerokúvanom prípade, cena je založená

⁽⁷⁾ Tieto ustanovenia znejú: „V licencií sa stanovuje, že držiteľ licencie odovzdáva okresom a obciam, v ktorých sa elektrárne nachádzajú, až do desať percent nárastu vodnej energie získanej z každého vodopádu a vypočítanej podľa pravidiel uvedených v oddiele 11 pododiel 1, porovnaj oddiel 2 tretí odsek. O odovzdanom množstve a o jeho rozdelení rozhodne príslušné ministerstvo na základe celkových potrieb elektrickej energie okresu alebo obce. Okres alebo obec môže využívať poskytnutú energiu podľa toho, ako to považuje za vhodné. [...] Cena energie [pre obec] sa stanovuje na základe priemerných nákladov reprezentatívnej vzorky vodných elektrární v celej krajine. Do výpočtu týchto nákladov sa nezahŕňajú dane vypočítané zo zisku z výroby energie, ktorý presahuje bežnú mieru návratnosti. Ministerstvo každoročne stanovuje cenu energie dodávanú do rozvodne elektrárne. Ustanovenia prvej a tretej vety sa neuplatňujú na licencie platné pred nadobudnutím účinnosti zákona č. 2 z 10. apríla 1959.“ (Preklad nórskeho ministerstva pre ropu a energiu.)

na takzvaných individuálnych nákladoch elektrárne, pokiaľ sa nedohodne nižšia cena ⁽¹⁾. Cena koncesnej energie bude preto obvykle nižšia ako trhovú cenu.

O nároku každej obce na koncesnú energiu sa rozhoduje na základe jej „celkových potrieb dodávky elektrickej energie“. Podľa riaditeľstva nórskeho vodných zdrojov a energie tento nárok zahŕňa elektrickú energiu pre priemysel, poľnohospodárstvo a domácnosti, ale nezahŕňa elektrickú energiu pre energeticky náročné odvetvia a úpravu dreva ⁽²⁾. Obec Notodden mala od roku 1988 nárok na približne 3,9 GWh z vodopádu Saga-foss na území obce Notodden, ktorý sa v roku 2002 zjavne zvýšil na 7,114 GWh ⁽³⁾.

Zdá sa, že okrem objemov koncesnej energie, na ktoré mala obec nárok podľa predpisov o koncesnej energii, mala obec Notodden vlastné práva na využívanie vodopádu Sagafoss v Notoddene. Toto právo na využívanie nevyužívala samotná obec, ale spoločnosť Tinfos AS. Ako náhradu za to mala obec nárok na dodatočné objemy elektrickej energie z elektrárne. Obchodný vzťah medzi obcou Notodden a elektrárnou Tinfos v súčasnosti upravuje zmluva uzavretá 15. augusta 2001 ⁽⁴⁾. V tejto zmluve sa ustanovuje, že do 31. marca 2006 mala obec nárok na nákup 30 GWh za rok vrátane 3,9 GWh koncesnej energie od elektrárne Tinfos AS. Cena bola stanovená na 0,135 NOK (13,5 Øre) za kWh za koncesnú energiu a rovnako aj za dodatočný objem. Od 31. marca 2006 mala obec nárok len na nákup objemu predstavujúceho koncesnú energiu a odvtedy sa uplatňujú aj ceny stanovené za nákup takej energie zo strany obce.

V príslušnom právnom základe, pokiaľ ide o právo obcí na koncesnú energiu, uvedené v predchádzajúcom texte, sa výslovne uvádza, že obce môžu nakladať s koncesnou energiou tak, ako to považujú za vhodné, bez ohľadu na skutočnosť, že množstvo, na ktoré majú nárok, sa vypočítava na základe ich „celkových potrieb dodávky elektrickej energie“. Obciam preto nič nebráni v tom, aby predávali túto energiu odvetviám náročným na energiu alebo akémukoľvek inému odvetviu, ktoré má sídlo v danej obci.

Na základe týchto skutočností obec uzavrela 10. mája 2002 dohodu ⁽⁵⁾ s výrobcou hliníkových fólií spoločnosťou Becromal o ďalšom predaji objemov energie, na ktoré mala nárok podľa

⁽¹⁾ „Individuálne náklady“ elektrárne sa vypočítavajú v súlade s ustanoveniami právnych predpisov uplatniteľnými do roku 1959. Podľa týchto ustanovení sa individuálna výrobná cena vypočítava ako výrobné náklady elektrárne vrátane úroku 6 percent z počiatočných nákladov plus obchodné rozpätie 20 percent vydelené priemernou ročnou výrobou v období rokov 1970 až 1999. Pozri takzvaný KTV-Notat č. 53/2001 z 24. augusta 2001, vec č. 455241.

⁽²⁾ KTV-Notat č. 53/2001 uvedený v poznámke pod čiarou č. 8.

⁽³⁾ Pozri odpoveď Nórska na otázku č. 4 v druhej žiadosti o informácie, vec č. 449660.

⁽⁴⁾ Príloha k veci č. 449660.

⁽⁵⁾ Príloha k odpovedi Nórska z 9. júla 2007, vec č. 428860.

dohody s elektrárnou Tinfos. Dohoda má retroaktívny účinok, a preto upravuje aj objemy energie predané spoločnosti Becromal od 14. mája 2001 do dátumu podpísania zmluvy. Príslušné objemy elektrickej energie zjavne zodpovedajú objemom elektrickej energie, na ktoré mala obec nárok na základe jej zmluvy s elektrárnou Tinfos do 31. marca 2007: to znamená, 14,4794 GWh od 14. mája 2001 do 31. decembra 2001, 30 GWh za rok od roku 2002 do roku 2005, 7,397 GWh od 1. januára 2006 do 31. marca 2006 a nakoniec možnosť, aby spoločnosť Becromal nakupovala koncesnú energiu obce v období od 1. apríla 2006 do 31. marca 2007. Ceny takisto odzrkadľujú ceny stanovené v zmluve obce s elektrárnou Tinfos, to znamená, 0,135 NOK za kWh do 31. marca 2006 a od 1. apríla 2006 do 31. marca 2007, „podmienky, za ktorých môže obec Notodden v tomto čase nakupovať príslušnú energiu“.

Spoločnosť Becromal sa rozhodla nakupovať koncesnú energiu v období od 1. apríla 2006 do 31. marca 2007 ⁽⁶⁾. Obec Notodden vysvetlila, že v období od apríla do júna 2006 obec platila 0,1521 NOK za kWh koncesnej energie a predávala elektrickú energiu spoločnosti Becromal za rovnakú cenu. Od júla do decembra 2006 obec platila 0,11235 NOK za kWh a predávala energiu spoločnosti Becromal za 0,1521 NOK za kWh. Od januára do marca 2007 obec platila 0,10425 NOK za kWh a predávala za 0,1420 NOK za kWh ⁽⁷⁾.

Listom zo 4. marca 2007 ⁽⁸⁾ spoločnosť Becromal požiadala o predĺženie zmluvy o nákupe elektrickej energie. Požiadala tiež, či by sa do zmluvy nemohli zahrnúť vyššie objemy. Obec odpovedala na žiadosť 30. apríla 2007 a ponúkla spoločnosti Becromal nákup koncesnej energie obce za cenu 0,20 NOK za kWh (čo údajne zodpovedá spotovej cene na škandinávskej energetickej burze Nord Pool v máji 2007) za obdobie od 1. apríla do 31. decembra 2007, a potom trojročnú zmluvu za cenu 0,264 NOK za kWh od 1. januára 2008 do 31. decembra 2010. Obec takisto uviedla, že od 1. apríla 2007 by objem koncesnej energie predstavoval 7,113 GWh.

Dňa 30. júna 2007 spoločnosť Becromal odpovedala, že akceptuje cenovú ponuku na posledných deväť mesiacov roku 2007. Naopak, odmietla ponuku na obdobie rokov 2008 až 2010, pretože ju považovala za príliš vysokú. Obec odpovedala listom zo 4. júla, že vzhľadom na list spoločnosti Becromal usudzuje, že sa dospelo k dohode o objemoch elektrickej energie na rok 2007. Preto čoskoro predloží návrh zmluvy. V súvislosti s obdobím od roku 2008 do roku 2010 zastávala svoje predchádzajúce stanovisko, že zmluva musí byť uzavretá na základe trhových podmienok ⁽⁹⁾. Obec neskôr potvrdila, že zatiaľ nebola uzatvorená žiadna formálna zmluva. Neuskutočnili sa ani rokovania v súvislosti s obdobím po 1. januári 2008 ⁽¹⁰⁾.

⁽⁶⁾ Dozorný úrad nedisponuje kópiou žiadnej takej zmluvy o predĺžení.

⁽⁷⁾ Vec č. 521513, e-mail: z 11. júna 2009.

⁽⁸⁾ Príloha k odpovedi Nórska z 9. júla 2007, vec č. 428860.

⁽⁹⁾ Pozri prílohy k odpovedi Nórska z 9. júla 2007, vec č. 428860.

⁽¹⁰⁾ Pozri odpoveď Nórska na druhú žiadosť dozorného úradu o informácie, vec č. 449660.

3. Pripomienky nórskeho orgánov

Nórske orgány predložili svoje pripomienky postúpením listu od obce Notodden.

Obec predovšetkým tvrdí, že trhovú cenu dlhodobých mimoburzových zmlúv [ďalej len „zmluvy OTC“ (over-the-counter)] na burze Nord Pool bola v skutočnosti približne podobná cene dohodnutej medzi obcou Notodden a spoločnosťou Becromal. Skutočne, podľa tabuľky „Ceny elektrickej energie obchodované na medzibankovom peňažnom trhu a koncesná energia. 1994 – 2005“ stiahnutej z domovskej stránky nórskeho štatistického úradu ⁽¹⁾ priemerná cena v prípade zmlúv v trvaní od 1 do 5 rokov v roku 2001 predstavovala 0,136 NOK za kWh, zatiaľ čo cena dohodnutá medzi obcou Notodden a spoločnosťou Becromal predstavovala 0,135 NOK za kWh.

Obec uznáva, že obidve ceny, zmluvná cena a cena uvedená v tabuľke nórskeho štatistického úradu, sú podstatne nižšie ako spotová cena na burze Nord Pool. V tejto súvislosti poukazuje na to, že rozdiel medzi cenou pre spoločnosť Becromal a trhovou cenou v rozpätí 17,5 milióna NOK spomenutý v liste obce adresovanom spoločnosti a uvedený v rozhodnutí o začatí konania, sa v skutočnosti vzťahuje na rozdiel medzi dohodnutou cenou a spotovou cenou.

Pokiaľ ide o príslušnú orientačnú (referenčnú) cenu, obec tvrdí, že zmluvná cena by sa mala porovnávať s cenou za zmluvy OTC, a nie so spotovou cenou. Hoci by obec mohla predávať objemy energie nakúpené na základe tejto dohody na spotovom trhu a potenciálne tak získať vyššiu cenu, tvrdí sa, že obec by to vystavilo značnému finančnému riziku. Toto riziko vyplýva z práva a povinnosti obce nakúpiť 30 GWh za rok od elektrárne Tinfos za cenu 0,135 NOK za kWh za obdobie do 31. marca 2006. V prípade, že by spotová cena počas tohto obdobia klesla pod 0,135 NOK za kWh, obec by utrpela stratu. Nórske orgány opisujú zmluvu so spoločnosťou Becromal ako vzájomnú zmluvu, určenú na zabezpečenie obce voči finančnej strate.

II. POSÚDENIE

1. Prítomnosť štátnej pomoci

1.1. Štátna pomoc v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP a pochybnosti úradu v rozhodnutí o začatí konania

Štátna pomoc v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP je definovaná takto:

⁽¹⁾ Pozri aktualizovanú tabuľku na webovej lokalite http://www.ssb.no/english/subjects/10/08/10/elektrisitetar_en/tab-2008-05-30-23-en.html

„Ak nie je touto dohodou ustanovené inak, pomoc poskytovaná členským štátom ES štátmi EZVO alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá narušuje hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s plnením tejto dohody, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi zmluvnými stranami.“

Z tohto ustanovenia vyplýva, že aby bola prítomná štátna pomoc v zmysle Dohody o EHP, pomoc musí byť poskytnutá prostredníctvom štátnych zdrojov; musí príjemcovi(-om) udeľovať selektívnu ekonomickú výhodu, príjmom pomoci musí byť podnik v zmysle Dohody o EHP a opatrenie pomoci musí narušovať hospodársku súťaž a ovplyvňovať obchod medzi zmluvnými stranami.

V rozhodnutí o začatí konania sa dozorný úrad domnieval, že ak cena dohodnutá medzi zmluvnými stranami nezodpovedá trhovej cene, zmluvou medzi obcou Notodden a spoločnosťou Becromal by sa spoločnosti poskytla selektívna výhoda, a to by sa považovalo za štátnu pomoc. Dozorný úrad tvrdil, že skutková podstata naznačovala, že zmluvná cena by mohla byť nižšia ako trhovú cenu. Po prvé, dozorný úrad poukázal na to, že cena v zmluve o predaji energie medzi obcou a spoločnosťou Becromal odzrkadľovala jej vlastnú nákupnú cenu na základe zmluvy s elektrárnou Tinfos. Keďže táto cena sa zasa čiastočne zakladala na cene za koncesnú energiu a čiastočne odzrkadľovala náhradu pre obec za využívanie práva obce na používanie vodopádu zo strany elektrárne Tinfos, pravdepodobne bola podstatne nižšia ako trhovú cenu.

Dozorný úrad poukázal na to, že cena sa zdala byť nízka v porovnaní s inými zmluvami uzavretými približne v tom istom čase. Napokon sa odvolal na vlastné vyhlásenie obce, že zmluva by spoločnosti Becromal mohla ušetriť 17,5 miliónov NOK v porovnaní s trhovou cenou.

1.2. Prítomnosť výhody v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP

Na to, aby bola splnená táto podmienka, opatrenia musia poskytnúť spoločnosti Becromal výhody, ktoré ju oslobodzujú od poplatkov, ktoré bežne znáša zo svojho rozpočtu. Platilo by to vtedy, ak verejný subjekt nestanovuje poplatky za energiu tak ako bežný hospodársky subjekt, ale využíva ich na poskytnutie finančnej výhody spotrebiteľom energie ⁽²⁾. V danom prípade by výhoda bola prítomná vtedy, ak by cena energie v zmluve medzi spoločnosťou Becromal a obcou Notodden bola nižšia ako trhovú cenu. V tomto prípade by opatrenie bolo takisto selektívne, pretože zvýhodňuje výlučne spoločnosť Becromal.

⁽²⁾ Pozri spojené veci 67/85, 68/85 a 70/85, *Kwekerij Gebroeders van der Kooy BV a ďalší/Komisia*, Zb. 1988, s. 219, ods. 28.

1.2.1. Základ na stanovenie trhovej ceny

V úvodnej poznámke dozorný úrad pripomína, že mechanizmus cien v dohode, ktoré sú založené na nákladoch, ako sa už uviedlo, vedie k predpokladu, že je prítomná ekonomická výhoda. Ceny koncesnej energie, na nákup ktorej majú obce nárok na základe už uvedených právnych predpisov, by boli vo väčšine prípadov podstatne nižšie ako trhovú cenu. Na to, aby sa však dospelo k zisteniu, že je prítomná ekonomická výhoda, nie je postačujúce spoliehať sa len na tento predpoklad. Je potrebné preukázať, že cena bola v skutočnosti nižšia ako trhovú cenu v prípade podobnej zmluvy, ako je zmluva uzavretá medzi obcou Notodden a spoločnosťou Becromal.

Na účely stanovenia trhovej ceny musí dozorný úrad posúdiť, ktorá cena by bola prijateľná pre súkromného investora v trhovom hospodárstve. V rozhodnutí o začatí konania dozorný úrad poukázal na rozdiel vo výške 17,5 milióna NOK medzi zaplatenou cenou a trhovou cenou. Vo svojich pripomienkach k rozhodnutiu dozorného úradu o začatí konania nórske orgány objasnili, že tento rozdiel bol rozdiel medzi spotovou trhovou cenou a zmluvnou cenou. Keďže príslušná zmluva je bilaterálnou zmluvou v trvaní piatich rokov, zmluvná cena sa nemusí bezpodmienečne porovnávať so spotovými trhovými cenami, pretože tieto ceny odzrkadľujú predaj elektrickej energie na burze energií Nord Pool. Na spotovom trhu s elektrickou energiou v rámci burzy energií Nord Pool sa denne obchoduje s hodinovými energetickými zmluvami na účely fyzickej dodávky počas 24 hodín nasledujúceho dňa⁽¹⁾. Trvanie zmlúv a podmienky, za akých sa s nimi obchoduje, sa podstatne odlišujú od terajšej zmluvy.

Zostáva ešte preskúmať, či by sa súkromný investor pôsobiaci v trhovom hospodárstve rozhodol uzavrieť dlhodobú bilaterálnu zmluvu za rovnakú cenu a za rovnakých podmienok, ako je tomu v príslušnej dohode. Dozorný úrad nemôže pri posudzovaní

tejto otázky nahradiť komerčný odhad obce svojím vlastným odhadom, z čoho možno vyvodiť, že obec ako predajca elektrickej energie musí uplatňovať širší odhad. Len v prípade, že neexistuje žiadne iné prijateľné vysvetlenie pre voľbu zmluvy zo strany obce, kvalifikovalo by sa to ako štátna pomoc⁽²⁾. Keďže existuje trh s bilaterálnymi dlhodobými zmluvami a môže sa stanoviť trhovú cenu, je potrebné predpokladať, že v závislosti od okolností môžu trhoví investori uprednostňovať také dojednania o predaji za spotové ceny, dokonca aj keby predaj objemov energií na burze energií (a tým aj získanie spotovej ceny) mohol priniesť vyšší zisk. Z obchodného hľadiska tu môže byť niekoľko presvedčivých dôvodov, prečo radšej uprednostniť jedného stabilného kupujúceho ako kolísavé ceny na burze energií za určitý časový úsek, a to napríklad zníženie rizika a zjednodušenie administratívnych úkonov.

Na základe týchto skutočností dozorný úrad zistil, že zmluvná cena by sa mala porovnávať s priemernou cenou za taký druh zmlúv, ktoré boli uzavreté za podobných podmienok a na podobné obdobie trvania v približne rovnakom čase. Dozorný úrad výslovne uvádza, že to, čo sa má posudzovať, je trhovú cenu, ktorá by sa mohla logicky očakávať v čase uzavretia zmluvy a nie následný cenový vývoj na trhu počas zmluvného obdobia.

1.2.2. Údaje o trhovách cenách v prípade dlhodobých bilaterálnych zmlúv

S cieľom stanoviť trhovú cenu v prípade dlhodobých bilaterálnych zmlúv v čase uzavretia zmluvy nórske orgány vo svojich pripomienkach k rozhodnutiu o začatí konania vo veci formálneho zisťovania predložili štatistické údaje nórskeho štatistického úradu týkajúce sa cien elektrickej energie obchodovanej na medzibankovom peňažnom trhu a cien koncesnej energie za obdobie rokov 1994 až 2005 (v tom čase tabuľka nórskeho štatistického úradu č. 24, v súčasnosti tabuľka č. 23).

Tabuľka 23

Ceny elektrickej energie obchodovanej na medzibankovom peňažnom trhu a ceny koncesnej energie. 1994 – 2007. Øre/kWh⁽³⁾

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Bilaterálne zmluvy, spolu	13,2	14,4	16	17,1	13,5	13,2	12,5	14,7	16,5	21,9	18,9	19,1	26,4	24,1
Zmluvy v trvaní do 1 roka	11,9	14,7	17,2	19,6	15,1	13,4	12,5	18,4	20,5	29,2	23,8	23,6	36	24,2
Zmluvy v trvaní 1 – 5 rokov	14,2	15,6	16,8	18,7	14,9	15,6	15,2	13,6	17,3	21	18,8	18,5	23,7	31
Zmluvy v trvaní viac ako 5 rokov	13,5	12,7	14	13,7	11,2	11	10,7	10,5	10,4	12,4	12,4	12,1	20,6	15,5
Trh s energiami, spolu	17,3	12,3	25,4	14,2	12,1	11,7	11	19	21,6	30,8	23,8	24,7	39,5	24,3

⁽¹⁾ Pozri ďalšie vysvetlivky na adrese http://www.nordpoolspot.com/trading/The_Elspot_market

⁽²⁾ Pozri analogicky usmernenia dozorného úradu o uplatňovaní ustanovení o štátnej pomoci na verejné podniky vo výrobnom sektore, ods. 5 pododsek 1 a ods. 5 pododsek 3.

⁽³⁾ http://www.ssb.no/english/subjects/10/08/10/elektrisitetar_en/tab-2009-05-28-23-en.html

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Spotové ceny	18,2	11,3	25,4	14,3	12,1	11,7	11	18,8	21,6	30,8	24,9	24,7	39,6	24,3
Regulačný trh	17,3	14,8	25,3	13,6	12,1	11,8	10,3	19,1	20,8	30,5	23,8	24,3	38,4	24,4
Koncesná energia	9,8	9,4	10,4	10,9	9,1	10	9,3	10	9,7	8,7	7,6	7,5	6,8	7,6

Z tejto tabuľky vyplýva, že v roku 2001 bola priemerná cena za kWh v bilaterálnych zmluvách v trvaní 1 až 5 rokov 0,136 NOK a v roku 2002 bola 0,173 NOK. Ceny zmlúv v trvaní viac ako 5 rokov boli 0,105 a 0,104 NOK. Dozorný úrad si od nórskeho štatistického úradu vyžiadal informácie týkajúce sa zmlúv, na ktorých sú založené štatistické údaje. Podľa nórskeho štatistického úradu sú ceny v tabuľkách založené na veľkoobchodných zmluvách platných v príslušnom roku vrátane zmlúv, ktoré boli uzatvorené skôr, ale ešte vždy sa vykonávajú. Okrem toho, do tejto tabuľky nie sú zahrnuté zmluvy s konečnými spotrebiteľmi ⁽¹⁾. Nórsky štatistický úrad takisto poskytol nórske orgánom technické vysvetlenie k súboru údajov, o ktorý sa opieral ⁽²⁾.

Úrad považoval aj iné štatistické údaje z databázy nórskeho štatistického úradu za relevantné, najmä tabuľku č. 7. Časový rad zahŕňajúci štvrťročné a ročné ceny elektrickej energie na veľkoobchodnom trhu bez daní:

Tabuľka 7

Časový rad zahŕňajúci štvrťročné a ročné ceny elektrickej energie na veľkoobchodnom trhu bez daní ⁽³⁾

	1 2001	2 2001	3 2001	4 2001	1 2002	2 2002	3 2002	4 2002	1 2003	2 2003	3 2003	4 2003
Predaj elektrickej energie	24,3	17	15,8	16,1	16,9	13	14,2	25,6	29,2	20,7	23,8	25,4
Zmluvy s pevnou cenou na celé obdobie	13,7	12,1	13,6	17,4	16,1	14,6	12,6	11,2	23,7	10,7	10,9	11,1
Zmluvy s pevnou cenou na voľne stanovené obdobie	21,5	19,8	17,9	17,8	18,7	15,9	14,4	20,6	26,1	22,1	28,1	24,4
Prístup k elektrickej energii	21,5	15,8	14,7	15	14,3	11,5	12,6	22,6	28,3	21,1	21,1	21,9
Nové zmluvy s pevnou cenou (uzatvorené posledné 3 mesiace pred týždňom merania)	13,8	15,6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	33,1

	1 2004	2 2004	3 2004	4 2004	1 2005	2 2005	3 2005	4 2005	1 2006	2 2006	3 2006	4 2006
Predaj elektrickej energie	21,2	19,2	21,3	19,9	18,9	23,4	22,6	21,6	30,7	25,5	44,1	38,2
Zmluvy s pevnou cenou na celé obdobie	17,8	10,9	16	11	12,1	11,9	11,1	10,5	10,7	10,7	10,5	13,8
Zmluvy s pevnou cenou na voľne stanovené obdobie	20,7	21,5	23,2	20,7	22,6	21,6	17,9	20,3	26,9	21,9	36,7	33
Prístup k elektrickej energii	19,6	17,3	19,7	19,1	16,8	22,8	22	18,6	29	26,2	42,7	36,7
Nové zmluvy s pevnou cenou (uzatvorené posledné 3 mesiace pred týždňom merania)	—	25,5	—	18,9	23,2	—	—	—	33,5	—	—	—

⁽¹⁾ Vec č. 495870.

⁽²⁾ Vec č. 503107, *Redegjøreelse SSB*.

⁽³⁾ Do tabuľky boli zahrnuté len stĺpce a riadky týkajúce sa najrelevantnejších cien a lehôt. Úplná tabuľka je dostupná na webovej lokalite: http://www.ssb.no/english/subjects/10/08/10/elkraftpris_en/arkiv/tab-2009-04-06-07-en.html

Na základe znenia zmluvy⁽¹⁾ by sa zdalo, že zmluva medzi obcou Notodden a spoločnosťou Becromal je takzvaná „zmluva na celé obdobie“, to znamená zmluva, v ktorej sa stanovuje pevné množstvo elektrickej energie na každú minútu počas celého zmluvného obdobia⁽²⁾. Priemerná cena v zmluvách s pevnou cenou na celé obdobie (druhý riadok v tabuľke) bola 0,121 NOK na kWh k 14. máju 2001 alebo 0,146 NOK na kWh k 10. máju 2002.

Okrem toho, v poslednom riadku v tabuľke sú uvedené ceny v nových zmluvách s pevnou cenou uzavreté za posledné tri mesiace pred týždňom merania. Z tabuľky vyplýva, že cena v druhom štvrtroku 2001 bola 0,156 NOK za kWh, zatiaľ čo cena za druhý štvrtrok 2002 zjavne nie je známa. Tieto údaje zahŕňajú zmluvy na celé obdobie aj zmluvy na voľne stanovené obdobie.

Dozorný úrad takisto zhromaždil štatistické údaje z burzy energií Nord Pool. V štatistických údajoch burzy energií Nord Pool sa uvádza priemerná cena podľa dátumov pre jednoročné finančné zmluvy obchodované na burze energií. Ceny odzrkadľujú cenu finančných zmlúv k príslušnému dátumu. Ceny príslušných typov zmlúv 14. mája 2001 predstavovali 0,184 NOK za kWh, 0,17413 NOK za kWh a 0,1775 NOK za kWh⁽³⁾.

Na záver, nórsky štatistický úrad vydáva aj štatistiky cien elektrickej energie účtovaných konečným spotrebiteľom elektrickej energie⁽⁴⁾. Dozorný úrad však nepovažuje tieto štatistické údaje za veľmi významné pre príslušnú zmluvu, pretože podľa nórskeho štatistického úradu, ceny platné pre odvetvia náročné na energiu pravdepodobne zahŕňajú dlhodobé štátom dotované zmluvy uzatvorené pred nadobudnutím platnosti Dohody o EHP. Tieto ceny sú preto oveľa nižšie ako veľkoobchodné ceny uvedené v predchádzajúcom texte⁽⁵⁾.

1.2.3. Závažnosť rôznych cenových štatistík na účel stanovenia trhovej ceny pre zmluvu so spoločnosťou Becromal

Zmluvu medzi obcou Notodden a spoločnosťou Becromal je potrebné podrobne preskúmať, aby bolo možné určiť najporovnateľnejšie údaje o cenách.

(1) Doložka 2 zmluvy znie: „Objemy energie sa rozložia rovnomerne na každý rok, aby sa v každom kalendárnom roku v ktoromkoľvek časovom bode odoberal rovnaký výkon.“

(2) Vec č. 521166, e-mail: nórskeho štatistického úradu z 5. júna 2009. Protikladom zmlúv na celé obdobie sú „zmluvy na voľne stanovené obdobie“, to znamená, zmluvy, ktoré umožňujú odberateľovi vybrať si, koľko energie sa v každom časovom momente odoberie.

(3) Veci č. 521164 a 521163.

(4) Pozri tabuľku 19 – Vážené priemerné ceny elektrickej energie a ceny za prenájom siete bez DPH. 1997 – 2007. Øre/kWh, http://www.ssb.no/english/subjects/10/08/10/elektrisitetaar_en/tab-2009-05-28-19-en.html

(5) Vec č. 495870, e-mail: od nórskeho štatistického úradu z 8. októbra 2008.

Zmluva bola podpísaná 10. mája 2002, má však retroaktívny účinok od 14. mája 2001, keď sa začalo s dodávkou. Preto možno položiť otázku, či príslušné orientačné (referenčné) ceny boli ceny, ktoré sa uplatňovali 10. mája 2002, alebo ceny, ktoré sa uplatňovali 14. mája 2001. Na začiatok by bolo správne pozrieť sa na dátum uzatvorenia zmluvy, pretože práve v tomto čase zmluvné strany na základe očakávaného budúceho vývoja trhu stanovujú cenu a ďalšie zmluvné podmienky. Keď však má zmluva retroaktívny účinok ako táto zmluva, od začiatku dodávky elektrickej energie musela existovať určitá forma implicitnej dohody o cene a ďalších zmluvných podmienkach. Dozorný úrad preto usudzuje, že do úvahy sa musia brať nielen ceny vzťahujúce sa k dátumu podpísania zmluvy, ale takisto všeobecné cenové trendy v období začatia dodávky a podpísania zmluvy.

Po druhé, je potrebné zdôrazniť, že orientačná cena by v ideálnom prípade mala byť založená na zmluvách podobného typu a podobného trvania. Znamenalo by to pevne stanovenú cenu a zmluvy na celé obdobie v trvaní približne päť rokov. Okrem toho by bolo vhodnejšie, aby sa orientačná cena zakladala na štatistických údajoch zo zmlúv uzatvorených v období rokov 2001 – 2002, a nie iba zo zmlúv, ktoré boli platné/účinné v tom období.

Na základe týchto skutočností by bolo predovšetkým potrebné uviesť, že ceny z burzy energií Nord Pool sa zdajú byť menej relevantné, pretože odzrkadľujú ceny *finančných* zmlúv v trvaní jedného roka. Finančné zmluvy sa netýkajú fyzických objemov energie, ale zaručujú kupujúcemu určitý objem energie za dohodnutú cenu v presne stanovenej lehote v budúcnosti. S energiou sa bude musieť fyzicky obchodovať pred dohodnutím zmluvy. Finančné zmluvy sa uzatvárajú ako opatrenie, ktorým sa zabezpečuje cena budúcich potrieb energie⁽⁶⁾. Preto sa podmienky, za akých sa s takými zmluvami obchoduje, odlišujú a zmluvy sa musia považovať za iný produkt, ako je príslušná zmluva, ktorá sa týka fyzického objemu energie z konkrétnej elektrárne. Názor úradu je preto taký, že ceny na finančnom trhu bezpodmienečne nie sú priamo porovnateľné s cenou dohodnutou medzi spoločnosťou Becromal a obcou Notodden.

Pokiaľ ide o tabuľku 24, uvádzajú sa v nej ceny všetkých zmlúv, ktoré boli v platnosti v príslušnom roku. To isté platí v súvislosti s cenami v prípade zmlúv na celé obdobie uvedenými v tabuľke 7 (časový rad zahŕňajúci štvrtročné a ročné ceny elektrickej energie na veľkoobchodnom trhu bez daní, v øre za kWh). V ideálnom prípade by sa cena, ktorú zaplatila spoločnosť Becromal, mala porovnávať s cenami zmlúv uzavretých v roku 2001 a nie s cenami všetkých zmlúv platných v

(6) Základné charakteristiky finančného energetického trhu sú opísané na domovských stránkach burzy energií Nord Pool: <http://www.nordpoolspot.com/en/PowerMarket/The-Nordic-model-for-a-liberalised-power-market/The-financial-market>

tom čase. Úradu však nebol poskytnutý tento druh informácií. Ceny nových zmlúv s pevne stanovenou cenou uzavretých v priebehu posledných troch mesiacov (posledný riadok v tabuľke 7) skutočne neodzrkadľujú ceny nových zmlúv. V týchto štatistikách sa nerozlišuje medzi zmluvami na celé obdobie a zmluvami s voľne stanoveným obdobím. Keďže ceny zmlúv na celé obdobie sa vo všeobecnosti považujú za ceny o niečo nižšie ako ceny zmlúv s voľne stanoveným obdobím na inom mieste v tabuľke, javilo by sa ako pravdepodobné, že ceny nových zmlúv by takisto boli o niečo nižšie, ak by boli ceny zmlúv na celé obdobie uvedené osobitne. Okrem toho je zrejme, že nórsky štatistický úrad nemá dostatočné údaje o cenách za tento druh zmlúv od 3. štvrťroka 2001 do 3. štvrťroka 2003, pretože za toto obdobie nie sú do tabuľky zahrnuté žiadne ceny.

Dozorný úrad dospel k záveru, že ani jedna cena z týchto štatistík nie je vhodná na presné stanovenie trhovej ceny tohto typu zmlúv uzavretých v relevantnom čase. Zároveň, ceny bilaterálnych zmlúv v trvaní 1 až 5 rokov⁽¹⁾ uvedené v tabuľke 24, ceny zmlúv s pevne stanovenou cenou na celé obdobie v tabuľke 7 a ceny nových zmlúv s pevne stanovenou cenou v tej istej tabuľke sa týkajú rovnakého alebo podobného typu dohôd. Z toho dôvodu sú relevantné na účely stanovenia trhovej ceny v prípade dohody so spoločnosťou Becromal. Ak sa tieto cenové údaje vezmú do úvahy ako celok, môžu poskytnúť cenové rozpätie, ktoré by podľa názoru úradu mohlo poskytnúť užitočnú informáciu o trhovej cene.

V tabuľke 24 ceny zmlúv v trvaní 1 až 5 rokov platných v roku 2001 boli 0,136 NOK za kWh a 0,173 NOK za kWh v roku 2002. V prípade zmlúv v trvaní viac ako päť rokov ceny zmlúv v roku 2001 boli 0,105 NOK za kWh a 0,104 NOK za kWh v roku 2002. V tabuľke 7 sa uvádza, že ceny zmlúv s pevne stanovenou cenou na celé obdobie platných v druhom štvrťroku 2001 boli 0,121 NOK za kWh a 0,146 NOK za kWh v druhom štvrťroku 2002. Napokon, cena nových zmlúv s pevne stanovenou cenou uzavretých v druhom štvrťroku 2001 bola 0,156 NOK za kWh. Tieto ceny sa mierne odlišujú a ťažko ich možno priamo porovnávať. Napriek tomu sa zdá, že cena v dohode so spoločnosťou Becromal, 0,135 NOK za kWh, padá do cenového rozpätia, ktoré možno stanoviť na základe týchto cenových údajov. Takisto sa zdá, že na trhu sa prejavuje určitý stupeň neistoty vzhľadom na podstatné rozdiely v niektorých cenových údajoch, ak sa porovnávajú za sebou nasledujúce štvrťroky (pozri tabuľku 7).

S cieľom stanoviť, či cena v zmluve poskytla výhodu spoločnosti Becromal v zmysle pravidiel o štátnej pomoci, dozorný úrad musí zistiť, že sa cena *dostatočne* odchyľuje od stanovenej

trhovej ceny, aby sa preukázala opodstatnenosť takého zistenia⁽²⁾. Ako sa opisuje v predchádzajúcom texte, nie je možné stanoviť presnú trhovú cenu zmluvy v čase uzatvorenia. Jednako, všeobecný obraz cien počas príslušného obdobia, najmä cena veľkoobchodných zmlúv v trvaní 1 až 5 rokov v roku 2001 (0,136 NOK za kWh, tabuľka 23), cena zmlúv s pevne stanovenou cenou na celé obdobie v druhom štvrťroku 2001 (0,121 NOK za kWh, tabuľka 7) a nových zmlúv s pevne stanovenou cenou uzatvorených v druhom štvrťroku 2001 (0,156 NOK za kWh, tabuľka 7), poskytuje dostatočné informácie o rozpätí trhových cien. Okrem toho, ako sa už uviedlo, v roku 2001 bola cena zmlúv v trvaní viac ako päť rokov 0,105 NOK za kWh. V pôvodnej dohode bola dohodnutá cena 0,135 NOK/kWh. Vzhľadom na všeobecné cenové trendy počas príslušného obdobia, ako sa už opísalo, a najmä zrejme najporovnateľnejšie ceny, dozorný úrad zastáva názor, že zmluvná cena sa zjavne dostatočne neodlišuje od pravdepodobnej trhovej ceny, aby mohol vyvodiť záver, že zmluva udeľuje spoločnosti Becromal ekonomickú výhodu.

Pokiaľ ide o dohodu o predĺžení zmluvy, dozorný úrad chápe, že doložka 7 k pôvodnej zmluve udeľuje spoločnosti Becromal *zákonné právo* na predĺženie zmluvy od 1. apríla 2006 do 31. marca 2007 na základe podmienok stanovených v doložke. Doložka zahrnutá do pôvodnej dohody bola dohodnutá a stala sa záväznou pre zmluvné strany v rokoch 2001 a 2002. Zmluvné strany sa mohli rozhodnúť pre alternatívu, a to že namiesto zmluvy na päť rokov uzatvorí zmluvu na šesť rokov za cenu 0,135 NOK za kWh. V takom prípade sa dozorný úrad domnieva, že cena v predĺženom období by sa mala posudzovať ako súčasť pôvodnej dohody, to znamená s odvolaním sa na trhovú cenu za dlhodobé bilaterálne zmluvy uzatvorené v rokoch 2001 a 2002. Ako sa už uviedlo, ceny v predĺženom období boli 0,1521 NOK a 0,142 NOK za kWh v závislosti od ročného obdobia. Keďže tieto ceny sú vyššie ako pôvodná zmluvná cena 0,135 NOK za kWh, v súlade s uvedenými argumentmi sa dostatočne neodlišujú od akéhokoľvek primeraného rozpätia trhových cien, aby sa potvrdila prítomnosť ekonomickej výhody.

Za týchto okolností dozorný úrad dospel k záveru, že dohodou so spoločnosťou Becromal sa spoločnosti Becromal neudelila výhoda v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP.

2. Záver

Na základe predchádzajúceho hodnotenia dozorný úrad zastáva názor, že dohoda medzi obcou Notodden a spoločnosťou Becromal Norway AS na obdobie od 14. marca 2001 do 31. marca 2006, ako aj predĺženie zmluvy od 1. apríla 2006 do 31. marca 2007 nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP,

⁽¹⁾ Trvanie zmluvy je takmer 6 rokov vrátane dohody o predĺžení. Úrad však predpokladá, že zmluva sa dá lepšie porovnávať s inými zmluvami v trvaní 1 až 5 rokov, keďže všetky zmluvy, ktorých trvanie presahuje päť rokov, sú zaradené do jednej skupiny vrátane zmlúv s veľmi dlhým trvaním (napríklad viac ako 20 rokov).

⁽²⁾ Pozri analogicky výroky súdu prvého stupňa vo veciach týkajúcich sa predaja nehnuteľností: vec T-274/01, *Valmont*, Zb. 2004, s. II-3145, odsek 45 spojené veci T-127/99, T-129/99 a T-148/99, *Diputación Foral de Alava*, Zb. 2002, s. II-1275, odsek 85 (proti ktorým v tomto bode nebolo podané odvolanie).

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 3

Iba anglické znenie je autentické.

Článok 1

Dozorný úrad EZVO zastáva názor, že zmluva medzi spoločnosťou Becromal Norway AS a obcou Notodden platná od 14. mája 2001 do 31. marca 2006, ako aj predĺženie zmluvy do 31. marca 2007 nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 61 Dohody o EHP.

V Bruseli 8. júla 2009

Za Dozorný úrad EZVO

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Nórskej kráľovstvu.

Per SANDERUD
predseda

Kristján A. STEFÁNSSON
člen kolégia

KORIGENDÁ

Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 143/2011 zo 17. februára 2011, ktorým sa mení a dopĺňa príloha XIV k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií („REACH“)

(Úradný vestník Európskej únie L 44 z 18. februára 2011)

Na strane 5 sa príloha nahrádza týmto textom:

„PRÍLOHA

Do prílohy XIV k nariadeniu (ES) č. 1907/2006 sa pridáva táto tabuľka:

„Položka č.	Látka	Vnútoraná vlastnosť, resp. vlastnosti uvedené v článku 57	Prechodné opatrenia		Vyňaté (kategórie) použitia	Lehoty na preskúvanie
			Posledný možný termín podania žiadosti (1)	Dátum zákazu (2)		
1.	1-terc-butyl-3,5-dimetyl-2,4,6-trinitrobenzén (pižmový xylén) č. ES: 201-329-4 č. CAS: 81-15-2	vPvB	21. februára 2013	21. augusta 2014	—	—
2.	4,4'-metyldianilín (MDA) č. ES: 202-974-4 č. CAS: 101-77-9	karcinogénna (kategória 1B)	21. februára 2013	21. augusta 2014	—	—
3.	Hexabromcyklodekán (HBCDD) č. ES: 221-695-9, 247-148-4, č. CAS: 3194-55-6 25637-99-4 α-hexabromcyklodekán č. CAS: 134237-50-6, β-hexabromcyklodekán č. CAS: 134237-51-7 γ-hexabromcyklodekán č. CAS: 134237-52-8	PBT	21. februára 2014	21. augusta 2015	—	—
4.	bis(2-etylhexyl)-ftalát (DEHP) č. ES: 204-211-0 č. CAS: 117-81-7	poškodzujúca reprodukciu (kategória 1B)	21. augusta 2013	21. februára 2015	použitia vo vnútorných obaloch liekov v zmysle nariadenia (ES) č. 726/2004, smernice 2001/82/ES a/alebo smernice 2001/83/ES	
5.	benzyl-butyl-ftalát (BBP) č. ES: 201-622-7 č. CAS: 85-68-7	poškodzujúca reprodukciu (kategória 1B)	21. augusta 2013	21. februára 2015	použitia vo vnútorných obaloch liekov v zmysle nariadenia (ES) č. 726/2004, smernice 2001/82/ES a/alebo smernice 2001/83/ES	

Položka č.	Látka	Vnútoraná vlastnosť, resp. vlastnosti uvedené v článku 57	Prechodné opatrenia		Vyňaté (kategórie) použitia	Lehoty na preskúmanie
			Posledný možný termín podania žiadosti ⁽¹⁾	Dátum zákazu ⁽²⁾		
6.	dibutyl-ftalát (DBP) č. ES: 201-557-4 č. CAS: 84-74-2	poškodujúca reprodukciu (kategória 1B)	21. augusta 2013	21. februára 2015	použitia vo vnútor- ných obaloch liekov v zmysle nariadenia (ES) č. 726/2004, smernice 2001/82/ES a/alebo smernice 2001/83/ES	

⁽¹⁾ Dátum, na ktorý odkazuje článok 58 ods. 1 písm. c) bod ii) nariadenia (ES) č. 1907/2006.

⁽²⁾ Dátum, na ktorý odkazuje článok 58 ods. 1 písm. c) bod i) nariadenia (ES) č. 1907/2006.“

Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 144/2011 zo 17. februára 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 206/2010, ktorým sa ustanovujú zoznamy tretích krajín, území alebo ich častí, z ktorých sa povoľuje vstup určitých zvierat a čerstvého mäsa do Európskej únie, a požiadavky na vydávanie veterinárnych osvedčení

(Úradný vestník Európskej únie L 44 z 18. februára 2011)

Na strane 17 v prílohe, v tabuľke v bode 2, v riadku BW – Botswana, v ôsmom stĺpci:

namiesto: „[Vložte dátum uplatňovania tohto nariadenia]“

má byť: „18. februára 2011“.

IV Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome

- ★ Rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 305/09/COL z 8. júla 2009 o zmluve o predaji elektrickej energie uzavretej medzi obcou Notodden a spoločnosťou Becromal Norway AS (Nórsko) 44
-

Korigendá

- ★ Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 143/2011 zo 17. februára 2011, ktorým sa mení a dopĺňa príloha XIV k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií („REACH“) (Ú. v. EÚ L 44, 18.2.2011) 52

- ★ Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 144/2011 zo 17. februára 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 206/2010, ktorým sa ustanovujú zoznamy tretích krajín, území alebo ich častí, z ktorých sa povoľuje vstup určitých zvierat a čerstvého mäsa do Európskej únie, a požiadavky na vydávanie veterinárnych osvedčení (Ú. v. EÚ L 44, 18.2.2011) 53



Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>

